isabella lx

140 - 180

ISA S.p.A.

Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra
(PG) - ITALY
Tel. 075 80171
Fax 075 8000900
www.isaitaly.com

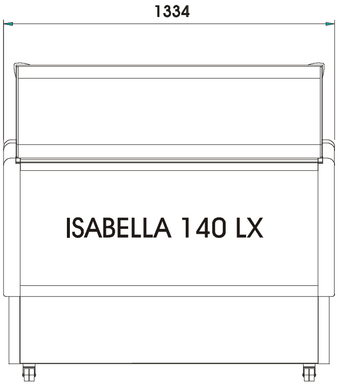
- Manuale d'uso e manutenzione
- *Operator's manual*
- Notice d’ entretien
- *Gebrauchsanweisung*
- Instrucciones de uso y manutención

I GB F D E

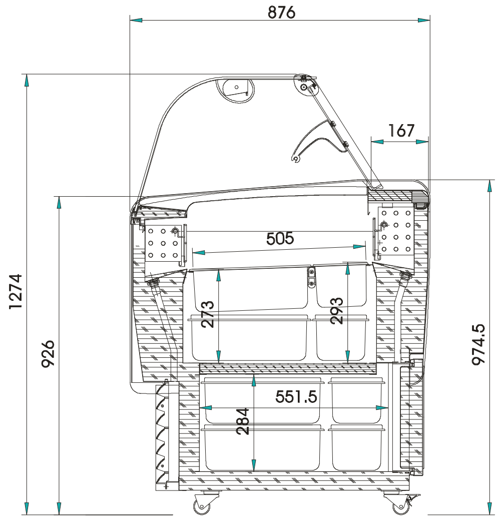
428017074_1ac_IGBFDE

INDICE - INDEX - INDEX - INHAALTSVERZEICHNIS

1.0 CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE ANGABEN

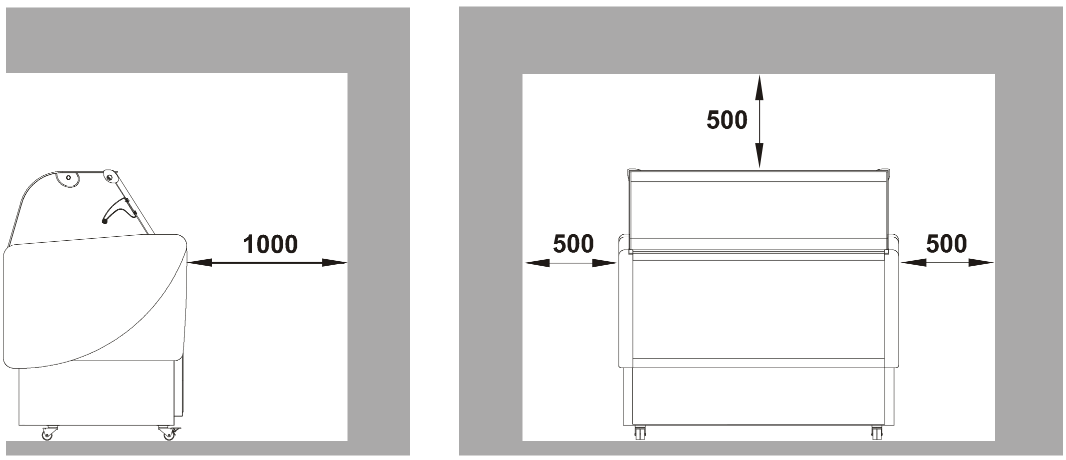






Temperatura ambiente di lavoro Temperature of work environment Température ambiance de travail Arbeitsraumtemperatur	Umidità relativa Relative humidity Humidité relative Bedingte Feuchtigkeit
°C	%
+30 max	55 max

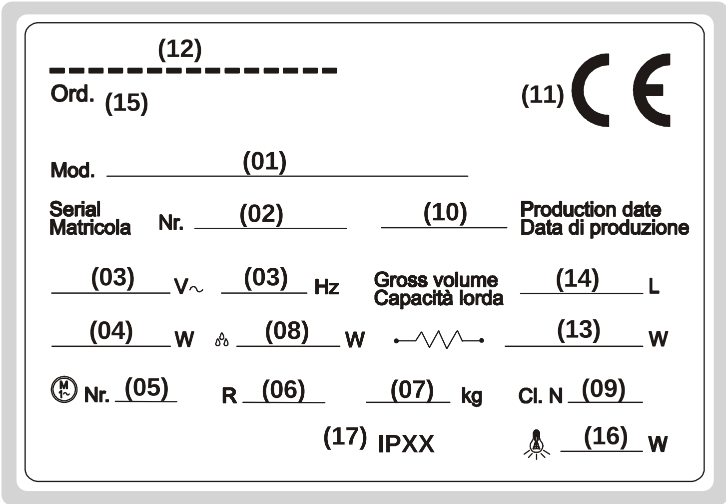
	140	180
V / Hz	230/50	230/50
W (max)	1200	1700
A (max)	5,7	8
kg	132	192



QUOTE TECNICHE DI INSTALLAZIONE
TECHNICAL DISTANCE DIMENSIONS FOR INSTALLATION
DIMENSIONS NÉCÉSSAIRES POUR L' INSTALLATION
TECHNISCHE INSTALLATIONHOEHE

(mm)

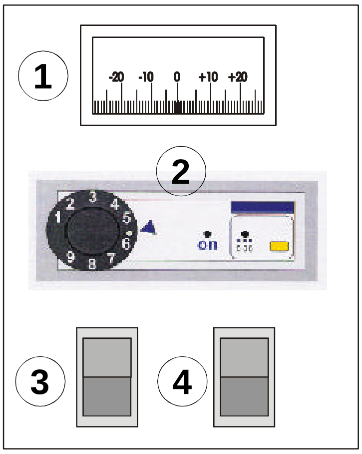
2.0 IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA - IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT IDENTIFICATION DE L' APPAREIL - IDENTIFIKATION DIE APPARATUR



	IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA	IDENTIFICATION OF THE EQUIPMENT
(01)	Denominazione Modello	Denomination model
(02)	Numero di Serie	Serial number
(03)	Tensione di Alimentazione e Frequenza	Supply voltage and frequency
(04)	Assorbimento a Regime	Absorption at rated capacity
(05)	Numero di Motori	Number of motors in the refrigerator system
(06)	Tipo di Refrigerante	Type of refrigeration
(07)	Quantità di Refrigerante	Refrigerant quantity in system
(08)	Assorbimento in Sbrinamento	Absorption during defrosting
(09)	Classe	Class
(10)	Data di Produzione	Manufacturing date
(11)	Marchio di Conformità CE	CE symbol of compliance
(12)	Identificazione della Società Responsabile del Prodotto	Manufacturer's adress
(13)	Assorbimento Resistenze	Absorption resistances
(14)	Valore di Capacità Lorda	Gross capacity
(15)	Ordine di Produzione	Production order
(16)	Potenza Lampade	Pow er lamps
(17)	Grado di Protezione contro l' acqua se diverso da IPX0	Protection grade against w ater if different to IPX0

	IDENTIFICATION DE L'APPAREIL	IDENTIFIKATION DIE APPARATUR
(01)	Dénomination modèle	Benennung Modell
(02)	Numéro de série	Seriennummer
(03)	Tension d' alimentation et fréquence	Spannung und Frequenz Speisestrom
(04)	Absorbement à régime	Leistungsaufnahme w aehrend des Betriebs
(05)	Nr des moteurs	Anzahl der Motoren des Kuhlsystems
(06)	Tipe de réfrigérant	Verw endetes Kuhlsystem
(07)	Quantité de réfrigérant	Kuhlmittelmenge in der Anlage
(08)	Absorbement en dégivrage	Leistungsaufnahme w aehrend des Abtauens
(09)	Classe	Klasse
(10)	Date de production	Herstellungsdatum
(11)	Marque de conformité CE	Eu-Konformitatszeichen
(12)	Identification de la Societé responsable du produit	Herstellermarke und-Adresse
(13)	Absorbement resistances	Absorption Widerstände
(14)	Valeur de capacité brut	Inhalt Brutto
(15)	Ordre de production	Reihenfolge der Produktion
(16)	Puissances lampes	Lampenkapazität
(17)	Degré de protection contre eau si different de IPXO	Schutzgrad gegen Wasser w enn es verschieden ist von IPX0

3.0 PANNELLO DI CONTROLLO - CONTROL PANEL
TABLEAU DE COMMANDE - SCHALTTAFEL



REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA
TEMPERATURE SETTING
REGLAGE DE LA TEMPERATURE
EINSTELLUNG DER TEMPERATUR

All'installazione personale qualificato dovrà provvedere alla regolazione della temperatura, in relazione ai prodotti da conservare ed alle condizioni ambientali esterne.

At the moment of installation, technical people will have to set the temperature, in connection with the products to be preserved and with external ambient conditions.

Au moment de l'installation le technicien devra s'occuper du reglage de la temperature selon les produits a conserver et les conditions ambiantes.

Bei der Installierung müssen Fachmänner für die Einstellung der Temperatur sorgen, unter Bezugnahme der gekühlten Produkte und der Umgebungsbedienungen.

1	TERMOMETRO	THERMOMETER	THERMOMETER	THERMOMETER
2	CENTRALINA ELETTRONICA	ELECTRONIC CONTROL BOARD	BOITIER ELECTRONIQUE	ELEKTRONIK
3	INTERRUTTORE ILLUMINAZIONE	LIGHTING SWITCH	INTERRUPTEUR ECLAIRAGE	LICHT SCHLATER
4	INTERRUTTORE FRIGO VETRINA	CABINET SWITCH	INTERRUPTEUR VITRINE	SCHALTER VITIRNE

ACCENSIONE APPARECCHIATURA

Dopo aver posizionato l'apparecchio, seguendo le istruzioni riportate alla voce "INSTALLAZIONE", procedere alla sua messa in funzione.
Si consiglia di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.
Inserire la spina in una presa munita di contatto a terra eliminando prese multiple, premere l'interruttore frigo (**3**) e si illuminerà il led ● on per indicare che la centralina è sotto tensione dopo qualche secondo l'apparecchiatura entrerà in funzione.
Regolare il pomello della centralina elettronica in pos. 9 (max freddo) ed attendere la discesa della temperatura dell'aria all'interno della vasca espositiva.

Suggerimento: Per facilitare la messa a regime dell'apparecchiatura tenere l'illuminazione spenta.

Dopo stabilizzazione della temperatura regolare la stessa tramite il pomello della centralina elettronica in funzione di quanto desiderato per il mantenimento del prodotto.

ALLUMAGE EQUIPMENT

Après avoir placé l'appareil, suivant les indications d'instalations, procéder à la mise en fonction.
On conseille d'équiper la prise d'alimentation de votre installation électrique d'un interrupteur unipolaire avec une ouverture de 3 mm entre les contacts, selon la charge électrique et les normes en vigueur.
Insérer la fiche dans une prise munie de contact terre et éliminer les prises multiples, appuyer sur le bouton frigot (**3**) et le led ● on s'allumera pour indiquer que la centrale est sous tension après qualques secondes, l'equipement se mettra en fonctionnement.
Régler le pommeau de la centrale électronique en pos. 9 (froid maxi) et attendre la diminution de la température de l'air à l'intérieur de la cuve.

Conseil: Pour faciliter la mise en régime de l'equipement, éteindre l'éclairage.

Après la stabilisation de la température, régler celle-ci grâce au pommeau de la centrale électronique en fonction de la température nécessaire pour la conservation du produit.

START-UP OF THE EQUIPMENT

After completing operations as per "INSTALLATION" instructions.
It is advisable to equip the socket of your eletric system with an omnipolar switch having minimum mm.3 opening between the contacts, rated for the load and made accorting to the present norms.
Insert the plug into an earthed power point ensuring that only one appliance per socket is connected, press the refrigerator switch (**3**) and the led ● on will light to indicate the power plant is under voltage and the equipment will start operating after a few seconds.
Set the knob on the electronicswitchboard to position 9 (max. cold) and wait for the air temperature inside the display case.

Suggestion: To facilitate bringing the equipment to its rated capacity, keep the lighting off.

After the temperature has stabilized, adjust it using the knob on the electronic switchboard according tothe temperature desired for preserving the product.

ZUDUNG APPARATUR

Nachdem Sie das Geraet aufgestellt haben, gemaess den Instruktionen unter "INSTALLATION" ein, um es in Betrieb zu setzen.
Wir raten Ihnen, die Steckdose von Ihrer Elektroanlage mit einem einpoligen Schalter mit einer Mindestoeffnung zwischen den Kontakten von 3 mm auszuruesten, gemaess Ladung und gueltigen Normen.
Den Stecker in eine Steckdose, die mit Erdanschluss ausgerüstet ist, einstecken, Vielfachsteckdosen entfernen, Sie den Kühlschalter (**3**) und anschließend schaltet sich die Leuchtdiode ● on ein, um anzuzeigen, daß das Steuerungsgerät an die Stromversorgung angeschlossen worden ist betätigen und nach wenigen Sekunden schaltet sich das Gerät ein.
Stellen Sie den Drehknopf der elektronischen Steuerung auf Position 9 (max. Kälte). Warten Sie bis sich die Lufttemperatur in der Ausstellungswanne in dem vorgesehen Zeitraum.

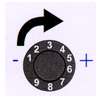
Empfehlung: Das Abschalten der Gerätebeleuchtung beschleunigt den Abkühlungsvorgang.

Nachdem sich die Temperatur stabilisiert hat, wird diese über den Regeldrehknopf des elektronischen Steuerungsgerätes auf die für die Kühlung des Produkt notwendige Temperatur eingestellt.

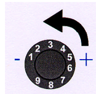
3.0 PANNELLO DI CONTROLLO - CONTROL PANEL
TABLEAU DE COMMANDE - SCHALTTAFEL

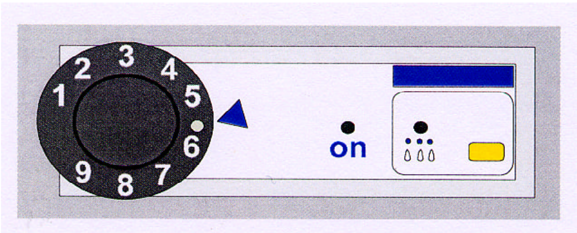
Variazione della temperatura - Variation of temperature - Variation de température - Einstellung der Temperatur

Per **alzare** la temperatura all'interno dell'apparecchiatura ruotare il pomello graduato in **senso orario**
In order **to increase** the temperature in the equipment, rotate the graduated knob in **clockwise**
Pour **augmenter** la température à l'intérieur de la vitrine, tourner le pommeau gradué en **sens horaire**
Um die Temperatur in der die Apparatur **zu erhöhen**, muß der Temperaturregler im **Uhrzeigersinn** gedreht werden



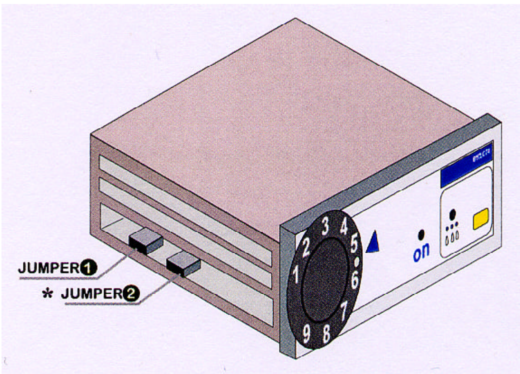
Per **abbassare** la temperatura all'interno dell'apparecchiatura ruotare il pomello graduato in **senso anti-orario**
In order **to decrease** the temperature in the equipment, rotate the graduated knob in **anticlockwise**
Pour **diminuer** la température à l'intérieur de la vitrine, tourner le pommeau gradué en **sens anti-horaire**
Um die Temperatur in die Apparatur **zu stellen**, muß der Temperaturregler entgegen der **Uhrzeigerrichtung** gedreht werden





	Led compressore Compressor led Led compresseur Leuchtdiode kompressor		Tasto sbrinamento manuale Manual defrost push button Bouton degivrage manuel Knopf für händliche abtauung
	Led sbrinamento Defrosting led Led degivrage Leuchtdiode entfrostung		Pomello graduato Setting knob Pommeau reglage temperature Abgestufter drehknopf
	Led ON / OFF compressore Compressor ON / OFF led Led ON / OFF vitrine Leuchtdiode ein / aus vitrine		

Variazione degli sbrinamenti - Variation of the defrostings - Variation des dégivrages - Einstellung des Entfrostungsvorgangs



- I jumper possono essere rimossi dalle loro sedi solamente utilizzando una pinza.
- The jumpers can be removed from their seat by using pliers.
- Les jumpers ne peuvent être ôtés de leur emplacement qu'à l'aide de pinces
- Die Jumper können nur mit Hilfe einer Zange aus ihrer Position entfernt werden.

JUMPER 1

Variazione intervallo di sbrinamento
***inserito=** sbrinamento ogni 12 ore*
***disinserito=** sbrinamento ogni 6 ore*

Variation interval of defrostings
***connected=** defrosting each 12 hours*
***disconnected =** defrosting each 6 hours*

Variation intervalle de dégivrage
***branché =** dégivrage toutes les 12 heures*
***débranché =** dégivrage toutes les 6 heures*

Veränderung der Entfrostungsintervalle
***eingeschaltet =** Entfrostung alle 12 Stunden*
***ausgeschaltet=** Entfrostung alle 6 Stunden*

JUMPER 2

*Tipo di sbrinamento (***NON APPLICABILE**)*
***inserito=** sbrinamento gas caldo*
***disinserito=** sbrinamento elettrico*

*Type of defrosting (*** NOT APPLICABLE**)*
***connected=** hot gas defrosting*
***disconnected=** electric defrosting*

*Type de dégivrage (*** PAS APPLICABLE**)*
***branché =** dégivrage gaz chaud*
***débranché =** dégivrage électrique*

*Art der Entfrostung (*** NICHT ANWENDBAR**)*
***eingeschaltet =** Entfrostung mit heißem Gas*
***ausgeschaltet=** elektrische Entfrostung*

La centralina elettronica viene installata già settata, le sole modifiche che si possono eseguire sono quelle relative alla temperatura e al numero degli sbrinamenti (6h / 12h).
Eventuali modifiche potranno essere eseguite solo da **personale qualificato**.

The electronic power plant is assembled already set, the modifications which can be made are those about the temperature, and the number of defrosting(6h / 12h).
Any changes in the switchboard settings can be implemented exclusively by **qualified personnel**.

La centrale électronique est installée pré-réglée, les seules modifications faisables sont celles relatives à la température et au nombre de dégivrage (6h / 12h).
Les modifications éventuelles du réglage de la centrale sont à effectuer par un **personnel qualifié**.

Das Steuerungsgerät wird dem Kunden schon programmiert übergeben, die einzigen Programmierungsschritte, die dann noch durchgeführt werden müssen, sind die die Wahl der Temperatur und die Anzahl der durchzuführenden Entfrostungen(6h / 12h).
Eventuelle Änderung der Steuerung dürfen nur von hierfür **qualifiziertem Personal**.

4.0 NOTE / AVVERTENZE - NOTE / MPORTANT NOTES NOTE / NOTICE - ANMERKUNGE / HINWEISE

Riferitevi sempre al presente manuale prima di compiere qualsiasi operazione. Conservare con cura il presente manuale e fate in modo che sia sempre disponibile vicino all'apparecchiatura in prossimità di essa. Prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento **disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica**. Interventi su parti elettriche, elettroniche o componenti dell'impianto frigorifero devono essere eseguiti da personale specializzato, nel pieno rispetto delle norme vigenti.
La **Società** non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali o al prodotto conservato in caso di:
- Uso improprio dell'apparecchiatura **-** Non rispetto delle norme vigenti **-** Installazione non corretta **-** Inosservanza del presente Manuale
- Inosservanza del programma manutenzione **-** Modifiche non autorizzate **-** Installazione nell'apparecchiatura di pezzi di ricambio non originali
- Installazione e utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi da quelli che ne hanno caratterizzato la progettazione e la vendita.

Always refer to this manual before performing any operation. Carefully preserve this manual and make sure it is always on hand either near your equipment or within close proximity of it.
Before doing any type of work, **disconnect the equipment from the electrical power supply**.
Any work on electrical, electronic and thermodynamic parts must be carried out by specialized personnel, in full respect of the regulations in force.
The **Society** will not assume any responsibility for damage to people, animals or products in the following cases:
- Incorrect use of the equipment **-** Failure to comply with the regulations in force **-** Incorrect installation **-** Failure to observe the instructions listed in this manual
- Failure to observe the maintenance program **-** Modifications that have not been authorized **-** Installation of non-original spare parts on the equipment
- Installation and use of the equipment for any purposes other than the ones for which it has been designed and sold

Avant de commencer toute opération, il est recommandé de consulter la notice. Il est conseillé de garder soigneusement cette notice et de faire en sorte qu'elle soit toujours disponible à côté de l'équipement.
Avant d'effectuer toute opération **débrancher l'équipement**.
Les interventions sur les parties électriques, électroniques et thermodynamiques relèvent de la compétence d'un personnel qualifié qui doit les exécuter dans le respect des normes en vigueur.
La **société** n'est pas responsable pour les dommages éventuels à personnes, animaux ou produits en cas de:
- Utilisation incorrecte de l'installation **-** Non respect des normes en vigueur **-** Installation non correcte **-** Non respect des normes indiquées dans cette notice
- Non respect des indications concernant la maintenance **-** Toute modification non autorisée **-** Installation de pièces de rechange non originales
- Installation et utilisation de l'équipement pour des buts différents de ceux qui ont été prévus par le fabricant

Welche Operation Sie auch immer durchführen wollen - lesen Sie stets zuvor die diesbezüglichen Anweisungen des Handbuches durch.
Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf und sorgen Sie dafür, daß es immer direkt am Gerät oder zumindest in dessen unmittelbarer Nähe greifbar ist.
Nehmen Sie das Gerät unbedingt vom Netz, bevor Sie irgendwelche Eingriffe vornehmen.
Eingriffe an den elektrischen, elektronischen und thermodynamischen Bauteilen mußten von Fachpersonal unter sorgfältiger Beachtung aller gültigen Vorschriften und Normen vorgenommen werden.
Die **Gesellschaft** übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen, Tieren, Sachen oder dem zu kühlenden Produkt in den folgenden Fällen:
- Falscher Geräteeinsatz **-** Nichtbeachtung der gültigen Vorschriften **-** Fehlerhafte Geräteinstallation **-** Nichtbeachtung der Vorschriften des vorliegenden Handbuchs **-** Nichtbeachtung der Wartungsvorschriften und -zeiträume **-** Nicht genehmigten Änderungen **-** Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen im Gerät **-** Installation und Einsatz des Geräts zu anderen als bei Projektierung und Verkauf angegebenen Zwecken

5.0 DISIMBALLO - UNPACKING - DÉBALLAGE - AUSPACKEN

La movimentazione dell'apparecchio va effettuata esclusivamente mediante carrello elevatore, di potenza adeguata al peso dell'apparecchio e manovrato da personale qualificato: durante tale operazione l'apparecchio deve tassativamente essere posizionato sull'apposito pallet fornito in dotazione (pallet che va conservato per successive movimentazioni). Liberare l' apparecchio dall' imballo togliendo le viti che lo bloccano al pallet.
Tutti i materiali dell'imballo sono reciclabili da smaltire in accordo alle disposizioni legislative locali, abbiate cura di distruggere i sacchetti in "plastica" per evitare che costituiscano fonte di pericolo (soffocamento) per i giochi dei bambini.

The refrigerator must be moved only using a service-lift, the power of which must be adequate to the weight of the refrigerator, the service-lift should be operated only by qualified staff. Remove the packing from the apparatus and also the transport supports, first taking off the lower cover.
All packanging materials are recyclable and to be disposed of in accordance with local regulations; be careful to destroy "plastic" bags in order to avoid children suffocation.

Le déplacement de l'appareil doit étre effectué exclusivement à l'aide d'un élévateur d'une puissance équivalente au poids de l'appareil et manoeuvré par le personnel qualifié. Enlever l'emballage de l'appareil et aussi les supports pour le transport en démontant le carter inférieure.
Enlever les vis qui le bloquent à la pallette en bois.
Tous les matériaux de l'emballage sont recycables et doivent être éliminés conformément aux dispositions législatives locales ; prendre soin de détruire les sachets en "plastique" afin d'éviter qu'ils représentent une source de danger (étouffement) dans les jeux d'enfants.

Die Umstellung des Gerätes muß ausschließlich durch einen in seiner Leistung dem Gewicht des Gerätes angepaßten Wagenheber erfolgen und von qualifiziertem Personal Das Gerät aus der Verpackung nehmen, untere Schutzabdeckung abmontieren und die Transportstützen beseitigen.
Das Verpackungsmaterial ist wiederverwendbar und gemäß den örtlichen Bestimmungen zu entsorgen; achtzugeben ist dabei auf die Platiksäcke, um Gefahrenquellen für spielende Kinder zu vermeiden.

6.0 UTILIZZO - USE - UTILISATION - BENUTZUNG

Esposizione e vendita di gelato.
Display and sold of ice cream.
Exposition et vente du glace.
Ausstellung und den Verkauf von Eis.

USI NON CONSENTITI:
- Conservazione dei prodotti.
- Esposizione e/o conservazione di prodotti non alimentari (chimici, farmaceutici, etc ...).

NOT ALLOWED USE:
- Ice - cream/Frozen food products preservation.
- Display and/or preservation of non - food stuffs (chemicals, pharmaceutical products, etc ...).

UTILISATIONS NON PERMISES:
- Conservations des produits.
- Exposition et/ou conservation de produits non alimentaires (chimiques - pharmaceutiques, etc ...).

Verbotene Gebrauchszwecke:
- Bewahrung der Produkte.
- Ausstellung und/oder Bewahrung von keine Nahrungsmittel (clinische, pharmazeitische ecc ...).

7.0 PULIZIA - CLEANING - NETTOYAGE - REINIGUNG

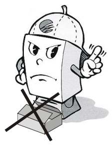
- SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE: Lavare con acqua tiepida e saponi neutri, sciacquar bene ed asciugare con panno morbido.
Evitare pagliette o lana di acciaio che deteriorano l' aspetto della superficie.
- SUPERFICI IN ACRILICO E/O IN POLICARBONATO: Lavare con acqua tiepida usando un panno morbido o di camoscio.
Utilizzare all' occorrenza una soluzione acquosa di sapone neutro; risciacquare con acqua e asciugare con un panno morbido.
Non usare abrasivi, alcool, acetone o solventi che potrebbero causare graffi o fenomeni di corrosione.
- PARTI IN VETRO: Usare unicamente prodotti specifici per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

STAINLESS STEEL SURFACES:
Wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.
ACRYLIC AND/OR POLYCARBONATE SURFACES:
Wash with lukewarm water, using a soft cloth or chamois cloth.
If necessary, use a water solution with neutral soap. Rinse with water and dry with a soft cloth.
Do not use abrasives, alcohol, acetone or solvents: they can cause scratching or corrosion.
GLASS SURFACES:
Only use products specifically designed for glass cleaning.
It is not advisable to use ordinary water which can leave a film of calcium on the surface of the glass.

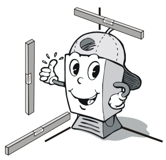
SURFACES EN ACIER INOX:
Laver avec eau tiède et savon neutre, rincer bien et essuyer avec un chiffon souple. Eviter la laine d'acier qui endommagerait la surface.
SURFACES EN ACRYLIQUE ET/OU EN POLYCARBONATE:
Laver avec eau tiède en employant un chiffon souple ou de chamois.
Utileser au besoin une solution aqueuse de savon neutre; rincer àl'eau et essuyer avec un chiffon souple.
Ne pas utiliser abrasifs, alcool, acétone ou solvants qu'ils pourraient causer rayures ou phénomènes de corrosion.
SURFACES EN VITRE:
Utiliser uniquement des produits pour le nettoyage des vitres.
Avec de l'eau on pourrait avoir de taches de calcaire sur les surfaces vitrées.

FLAECHEN IN ROSTFREIEM STAHL:
Mit lauwarmen Wasser und neutraler Seife waschen, gut spülen und mit einem weichen Lappen trocknen.
Keine Metallwolle gebrauchen, da sie die Oberfläche verkratzen.
FLAECHEN IN ACRYL UND/ODER POLYKARBONAT:
Mit warmem Wasser und einem weichen Tuch oder einem Ledertuch abraiben.
Falls nötig kann dem Reinigungswasser Neutralseife zugegesetzt werden. Anschließend mit klarem Wasser abspülen und mit einem weichen Tuch trockenreiben.
Keine scheuernden Reinigungsmittel oder Alkohol, Azeton oder Lösungsmittel bei der Reinigung verwenden, da diese Kratzer oder Korrisionsschäden verursachen können.
SCHEIBENTEILE:
Nur spezielle Produkte für die Reinigung von Scheiben verwenden.
Den Gebrauch von Wasser vermeiden, das Kalkrückstände auf der Scheibe hinterlassen kann.

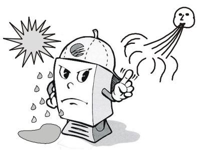
8.0 POSIZIONAMENTO / LIVELLAMENTO - POSITIONING / LEVELLING - POSITIONNEMENT / NIVELLEMENT - AUFSTELLUNG / NIVELLIERUNG



• E' necessario che il gruppo compressore condensatore sia in condizioni di libero scambio d' aria; pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.
• It is necessary that the condensing unit obtains a good circulation of air around it. Also the area around the condensing unit should not be obstructed by boxes or other objects.
• Il est nècessaire que le groupe compresseur soit en conditions de libre èchange d'air. Pourtant les zones d'aération ne doivent pas être obstruées par cartons ou autre (ou trop près de parois).
• Es ist nötig, dass die Kondensator - Kompressoraggregate unbehindert die Luft austauschen können.
Deswegen dürfen die Lüftungsgitter nicht mit Schachteln oder anderem verstopft werden.

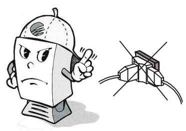


• Posizionare l'apparecchio in piano per un migliore funzionamento.
Non posizionare contenitori di liquidi e/o oggetti in genere sul TOP dell' apparecchio.
• Place the counter in horizontal position on a clean surface. This ensures good running and improves defrosting efficacy.
Do not place containers with liquid substances and/or any other kind of object on the equipment TOP
• Positionner l'appareil en horizontal pour un parfait fonctionnement.
N' appuyer rien sur le TOP de l' appareil.
• Das Gerät eben hinstellen, damit eine optimale Funktionierung garantiert wird.
Keine Behaelter mit Flussigkeit und keine Gegenstaende auf den Top des Geraetes stellen.

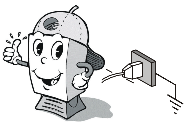


• Posizionare l' apparecchio lontano da fonti di calore (radiatori, stufe di ogni tipo, etc.) e lontano dall' influenza di continui movimenti d' aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell' aria condizionata etc.); evitare inoltre l' esposizione ai diretti raggi del sole; tutto ciò causa elevazione della temperatura all' interno del vano refrigerato con negative conseguenze sul funzionamento e sul consumo di energia.
L' apparecchio non può essere usato all' aria aperta e non può essere esposto alla pioggia.
• Position the appliance away from sources of heat (radiators, ovens, etc.), and away from draughts (for example: fans, air conditioning ducts). Also avoid direct exposure to sun's rays; in fact anything that causes the temperature to the inside of the cabinet to rise with detrimental results to the operation of the unit and energy consumption.
Do not use the equipment in the open air and do not expose it to the rain.
• Positionner l'appareil loin des sources de chaleur (radiateurs, sources chauffantes, etc.) loin de l'influence de mouvements continus de l'air (causés par exemple par ventilateurs, air climatisé, etc....) éviter, en outre, l'exposition directe aux rayons du soleil.
Tout ceci cause une élévation de la temperature a l'intérieur de la cuve réfrigérée avec des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la consommation d'énergie. L'appareil ne peut être ni employé en plein air et ni exposé à la pluie.
N' utiliser pas l' appareil au dehors et ne l' exposer pas à la pluie.
• Das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen (Heizkörper, Oefen, etc.) stellen und weit entfernt von Luftdurchzügen (z.B.verursacht durch Ventilatoren, Klimaanlagen, etc.).
Im weiteren nicht den Sonnenstrahlen aussetzen, da dies eine Temperaturerhöhung im Innern des Kühlraumes mit negativer
Das Geraet darf nicht im Freien benutzt werden und vom Regnen schtzen.

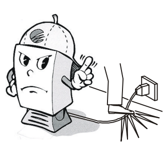
9.0 COLLEGAMENTO ELETTRICO - ELECTRICAL CONNECTION - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE - ANSCHLUB AN DIE STROMVERSORGUNG



• Controllare che la tensione di rete sia corrispondente a quella riportata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio e che la potenza richiesta sia adeguata.
• Check that the voltage indicated on the appliance is the same as that in the establishment .
• Contrôler que la tension éléctrique soit correspondante à celle reportée sur la plaquette d'identification de l'appareil.
• Kontrollieren Sie, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Identifikationsschild des Gerätes übereinstimmt und dass die verlangte Leistung gemäss Angabe auf demselben Schild angepasst ist.



Si ricorda che la messa a terra è necessaria ed obbligatoria a termini di legge.
• Si consiglia di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.
We remind you that the "grounding" of the electric appliances is necessary for the safety and it is obligatory by law.
• It is advisable to equip the socket of your eletric system with an omnipolar switch having minimum mm.3 opening between the contacts, rated for the load and made accorting to the present norms.
Nous vous rappellons que le contact terre est nécessaire pour la sécurité et obligatorie vis à vis de la loi.
• On conseille d'équiper la prise d'alimentation de votre installation électrique d'un interrupteur unipolaire avec une ouverture de 3 mm entre les contacts, selon la charge électrique et les normes en vigueur.
Die Erdung der elektrischen Geräte ist noetig für die Sicherheit und obligatorisch laut Gesetz.
• Wir raten Ihnen, die Steckdose von Ihrer Elektroanlage mit einem einpoligen Schalter mit einer Mindestoeffnung zwischen den Kontakten von 3 mm auszuruesten, gemaess Ladung und gueltigen Normen.



• Non posizionare il cavo di alimentazione in punto di passaggio.
• Do not position the electrical cable in passageways where it can cause an obstruction.
• Ne pas mettre le cable d'alimentation dans les points de passage.
• Das Speisungskabel nicht in eine Durchgangsstelle legen.

10.0 MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MANUTENTION - WARTUNG

Qualsiasi intervento effettuato sull' apparecchio richiede **ASSOLUTAMENTE** il distacco della presa di corrente, e comunque nessuna protezione (griglia a filo, carter) va rimossa da parte di personale non qualificato: evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezione rimosse.
CAVO DI ALIMENTAZIONE
Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione al fine di controllare se danneggiato.
Il cavo di alimentazione può essere sostituito solamente dal costruttore o da un servizio di assistenza tecnica autorizzato.
Almeno una volta ogni 30 giorni procedere alla pulizia del condensatore da impurità (polveri e detriti) che si accumulano tra le alette e la superficie frontale ostacolando la buona circolazione dell' aria.
Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell' impianto facendo scadere le prestazioni, determinando inutili consumi di energia elettrica.
L' operazione di pulizia va eseguita con spazzole di setola o, ancor meglio, con aspiratore.

Any further adjustments on the refrigerator **NECESSARILY** require the electric plug to be removed and in any case, none of the protective elements (the grill, the carter) must be removed by non-qualified staff.
Absolutely avoid using the refrigerator without such protection.
SUPPLY CABLE:
Check periodically the supply cable in order to detect any damage.
The supply cable shall be replaced only the manufacturer or by a qualified after-sale service centre.
At least once every 30 days clean the condenser of any dust or foreign particles which can accumulate between the fans and the front surface of the condenser which can obstruct the air flow.
A dirty condenser will inhibit the performance of the unit thus causing extra energy consumption and possibly causing the unit to fail.
Cleaning should be carried out with a soft brush or preferably with a vacuum cleaner.
In order to keep the surfaces of the appliance in good condition periodic cleaning should be carried out.

Avant toute intervention, il est **ABSOLUMENT** obligatoire de détacher la prise de courant et aucune protection (grille à fil, carter) ne doit étre enlevée par le personnel non qualifié: éviter absolument de faire fonctioneer l'appareil sans ces protections.
CABLE D'ALIMENTATION
Surveiller périodiquement le cable d'alimentation pour en contrôler l'éventuelle détérioration.
Le cable d' alimentation, peut etre remplacé seulement par le constructeur ou par un service technique qualifié.
Au moins une fois tous les 30 jours, procéder au nettoyage du condensateur où de la poudre ou autres produits ont pu s'accumuler sur les ailettes et sur la surface frontale en obstruant le bonne circulation de l'air.
Un condensateur sale peut influencer négativement sur le redement de l'installation frigorifique, en faisant descendre les présentations, et en accentuant d'inutiles consommations d'énergie électrique.
L'opération de nettoyage devra être effectuée avec des brosses en soie, ou encore mieux avec un aspirateur.

Bei jedem Eingriff der auf dem Gerät selbst erfolgt, muß die Stromzufuhr **ABSOLUT** unterbunden werden; auf jeden Fall dürfen die Schutzvorrichtungen (Drahtgitter, Gehäuse) nicht durch unqualifiziertes Personal entfernt werden: das Funktionieren des Gerätes ohne diese Schutzvorrichtungen muß absolut verhindert werden.
NETZKABEL:
Das Netzkabel ist regelmäßig zu kontrollieren um etwaige Schäden frühzeitig zu entdecken.
Das Anschlusskabel darf nur vom Hersteller oder von qualifizierten Kundendienst ersetzt werden.
Mindestens einmal alle 30 Tage eine Reinigung des Kondensators von Unreinheiten (Staub und Schmutz), die sich zwischen den Lamellen und Frontflächen ansammeln und die Luftzirkulation behindern, vornehmen.
Ein schmutziger Kondensator wirkt sich negativ auf die Leistung der Anlage aus, vermindert diese und verursacht einen unnötigen elektrischen Energieverbrauch. Die Reinigung hat mit einer Borstenbürste oder noch besser mit einem Staubsauger zu erfolgen.

11.0 MESSA FUORI SERVIZIO DELL'APPARECCHIATURA
SETTING THE REFRIGERATOR OUT OF ORDER
MISE HORS-SERVICE DE L' APPAREIL
AUSSERDIENSTSETZUNG DES GERÄTES

Qualora dopo un periodo lungo di funzionamento sia necessario mettere fuori servizio l'apparecchio, si raccomanda:
1) Renderlo inutilizzabile (es. tagliandone il cavo di alimentazione).
2) Togliere eventuali parti o oggetti che potrebbero costituire fonti di pericolo per i giochi dei bambini.

La macchina contiene sostanze che devono essere smaltite in appositi centri in accordo con le normative vigenti.

If it were necessary to set the refrigerator out of order after a long period of operation, be careful to:
1) Make it unusable (for example, cutting the supply cable).
2) Remove any door or object that may result dangerous to children.

The set contains substances ozone-damaging.
Therefore, is must be disposed of in proper centres in accordance with local regulations.

S'il est nécessaire, après une longue période de fonctionnement, de mettre hors-service l'appareil, il est recommandé :
1) De le rendre inutilisable (par exemple en coupant son câble d'alimentation)
2) D'enlever les portes et objets éventuels qui pourraient être origine de danger au cours de jeux d'enfants.

L'appareil contient des substances endommageant l'ozone, il devra donc être élimimé dans des centres spéciaux conformément aux dispositions législatives locales.

Falls es nach langer Verwendungszeit nötig sein sollte, das Gerät beiseite zu stellen, empfiehlt man:
1) Unverwendbar machen (z.B. das Netzkabel durchschneiden).
2) Türen oder Gegenstände, die eventuell eine Gefahrenquelle für spielende Kinder darstellen, entfernen.

Das Gerät enthält ozongefährdende Substanzen, weshalb eine Entsorgung gemäß den lokalen Bestimmungen notwendig ist.

12.0 SERVIZIO ASSISTENZA - CUSTOMER ENGINEERING - UTILISATION - BENUTZUNG

In caso di incerto o mancato funzionamento, prima di richiedere l' intervento del centro di Assistenza, eseguire i seguenti controlli:

In case of unsuccesfull start up, before calling the service center, please check the following:

En cas de pannes avant de demander l' intervention d' un rechnicien, il faut vérifier:

Im Falle eines Mangel der Fuktionsfaehigkeit, bevor Sie den Kundendienst beauftragen, bitte folgendes pruefen:

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
• L' apparecchio non funziona.	• Spina non inserita. • Mancanza di corrente.	• Inserire spina. • Verificare erogazione di corrente.
• La temperatura interna non è sufficientemente bassa.	• Apparecchio vicino ad una fonte di calore. • Eccessivo accumulo di ghiaccio sulle pareti interne. • Condensatore intasato.	• Allontanare fonte di calore. • Eliminare accumulo di ghiaccio . • Pulire condensatore.
• L' apparecchio è rumoroso (>70 db(A))	• Tubi interni a contatto. • Pale ventilatori a contatto. • Viti / Bulloni non serrati. • Apparecchio non livellato.	• Eliminare contatto. • Eliminare contatto. • Serrare. • Livellare.

Se dopo questi controlli ed eventuali interventi il funzionamento non è ancora corretto richiedere l' intervento di un tecnico qualificato.

DEFECT	CAUSES	SOLUTIONS
• The appliance does not function	• Not insert plug. • Power black out.	• Insert the plug. • Check power supply.
• The internal temperature is not low enough.	• Equipment too near to heat source. • Excessive ice accumulation on internal walls. • Dusted condenser.	• Increase distant from heat source. • Eliminate ice accumulation, by defrosting the cabinet. • Clean the condenser.
• The appliance is noisy (>70 db(A)).	• Internal tubes are in contact. • Blades of ventilator are obstructed. • Screws/bolts are not tightened. • Equipment on uneven surface.	• Remove obstructions. • Remove obstructions. • Tighten screws/bolts. • Level the equipment properly.

If running is not yet correct after all thos checks and further interventions ask a qualified technician' s intervention.

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
• L' appareil ne marche pas.	• Fiche pas inserée. • Manque d' electricité.	• Inserer la fiche. • Verifier erogation electricité.
• La température interne n' est pas suffisante.	• Appareil près d' une source de chaleur. • Accumulation de givre sur les parois internes. • Condensateur sale.	• Eloigner la source de chaleur. • Eliminer la givre . • Nettoyer le condensateur.
• L' appareil est bruyant (>70 db(A))	• Contact de tuyaux internes. • Contact de pales des ventilateurs. • Vis ou bolons non serrés. • Appareil pas mis à niveau.	• Eliminer le contact. • Eliminer le contact. • Serrer vis ou boulons. • Mettre l' appareil à niveau.

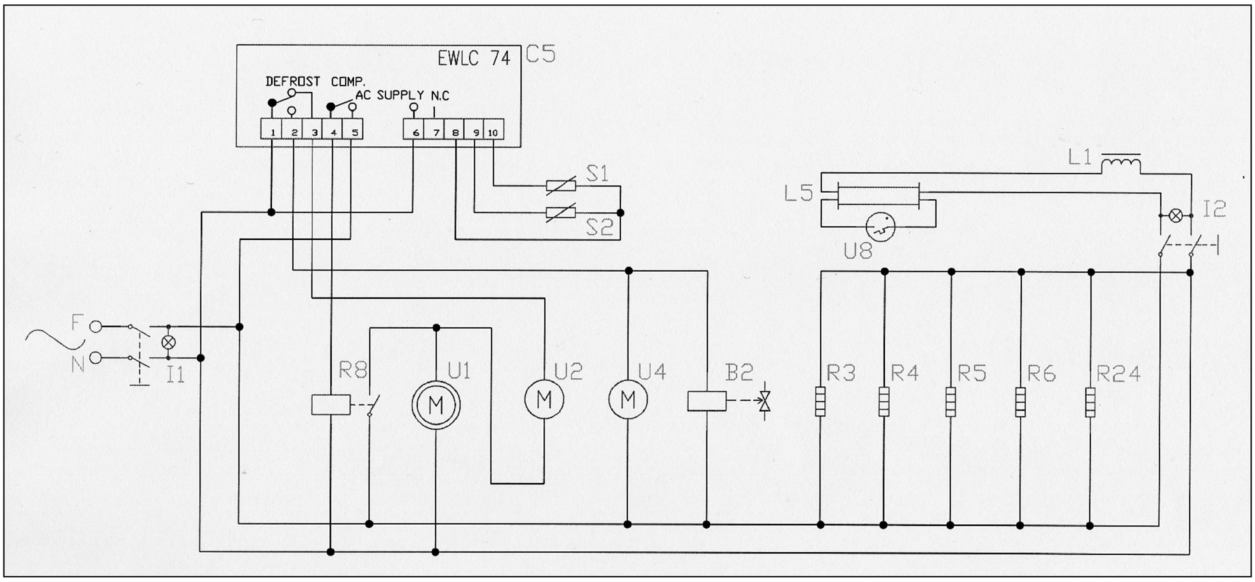
Si aprés ces controles l' appareil est toulours en panne, demander l' intervention d' un technicien qualifié.

ANOMALIE	GRUND	MITTEL
• Das Geraet funktionert nicht.	• Secker ist nitch eingefuegt. • Elektrisches Mangel.	• Stecker einfuegen. • Elektrische Versorgung.
• Die innen Teperatur ist nicht genug tief.	• Das Geraet ist neben eine Heißequelle. • Eisablagerung in der innen Wanne. • Kondensator ist verstopft.	• Heißequelle entfernen. • Eisablagerung entfernen. • Kondensator reinigen.
• Geraet ist geraeuschvoll (>70 db(A))	• Innen Roehre in Kontakt. • Fluegel des Ventilator in Kontakt. • Schrauben nicht fest gespannt. • Geraet nicht nivelliert.	• Kontakt entfernen. • Kontakt entfernen. • Festschrauben.. • Nievellieren.

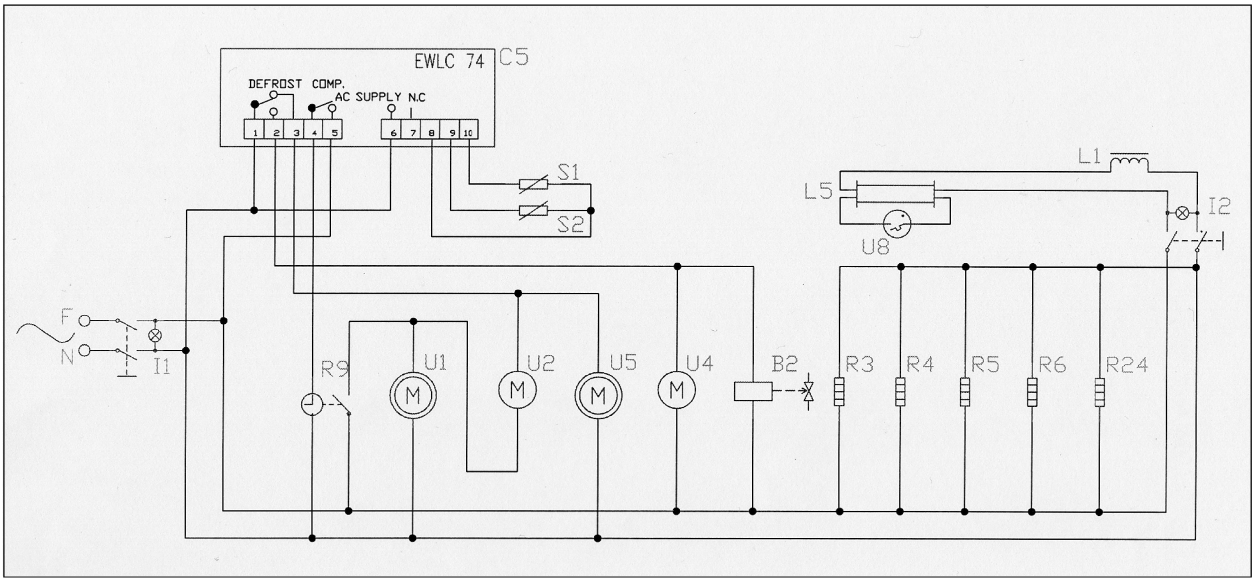
Wenn nach diesen Prüfungen und eventuellen Reparaturen die Funktionsfähigkeit nicht richtig ist, dann fragen Sie nach einen qualifizierten Techniker an.

SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE - WORKING ELECTRICAL DIAGRAM
SCHEMA ELECTRIQUE FONCTIONAL - BETRIEBSELEKTROSCHEMA

ISABELLA 140 LX
(412 1 17082 100)



ISABELLA 180 LX
(412 1 17083 100)



ALLEGATO
ATTACHMENT
ANNEXE
BEIGEFUGT **1**

SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE - WORKING ELECTRICAL DIAGRAM
SCHEMA ELECTRIQUE FONCTIONAL - BETRIEBSELEKTROSCHEMA

B2	VALVOLA SOLENOIDE SBRINAMENTO	DEFROSTING SOLENOID VALVE
C5	CENTRALINA ELETTRONICA	ELECTRONIC CONTROL BOARD
I1	INTERRUTTORE FRIGO VETRINA	CABINET SWITCH
I2	INTERRUTTORE ILLUMINAZIONE	LIGHTING SWITCH
L1	REATTORE MONOLAMPADA	REACTOR
L5	TUBO FLUORESCENTE T8	FLUORESCENT LAMP T8
R3	RESISTENZA SCALDANTE PERIMETRALE	OUTSIDE PERIMETER HEATING RESISTOR
R4	RESISTENZA SCALDANTE PIANETTO	HEATING RESISTOR WORKING SURFACE
R5	RESISTENZA SCALDANTE MUSETTO	HEATING RESISTOR FRONTAL PROFILE
R6	RESISTENZA SCALDANTE PERIMETRALE PORTA	COLD-STORE DOOR FRAME HEATING RESISTOR
R8	RELAY COMPRESSORE	COMPRESSOR RELAY
R9	RELAY RITARDATORE	DELAY RELAY
R24	RESISTENZA SCALDANTE EVAPORATORE	HEATING RESISTOR EVAPORATOR
S1	SONDA TEMPERATURA	TEMPERATURE PROBE
S2	SONDA SBRINAMENTO	DEFROSTING PROBE
U1	COMPRESSORE	COMPRESSOR
U2	VENTILATORE CONDENSATORE	CONDENSER FAN
U4	VENTILATORE PULIZIA	CLEANING FAN
U5	COMPRESSORE CELLA DI RISERVA	STORAGE COMPRESSOR
U8	STARTER	STARTER

B2	VANNE SOLENOIDE DEGIVRAGE	ABTAUUNGS SOLENOIDE VENTIL
C5	BOITIER ELECTRONIQUE	ELEKTRONIK
I1	INTERRUPTEUR VITRINE	SCHALTER VITIRNE
I2	INTERRUPTEUR ECLAIRAGE	LICHT SCHLATER
L1	REACTEUR MONOLAMPE	MONOLAMPE REAKTOR
L5	TUBE FLUORESCENT T8	FLUORESZIERENDES ROHR T8
R3	RESISTANCE CHAUFFANTE PERIMETRALE	RAHMEN HEIZUNG
R4	RESISTANCE CHAUFFANTE PLAN	HEIZUNG ARBEITSPLATTE
R5	RESISTANCE CHAUFFANTE CORNICHE	FRONT HEIZUNG
R6	RESISTANCE CHAUFFANTE PERIMETRALE PORTE	ERWÄRMUNGSRESISTENZ TÜRRAHMEN KÜHLBEREICH
R8	RELAIS COMPRESSEUR	RELAY KOMPRESSOR
R9	RELAIS DE RETARD	RELAY STROMVERZÖGERUNG
R24	RESISTANCE CHAUFFANTE EVAPORATEUR	VERDAMPFER HEIZUNG
S1	SONDE TEMPERATURE	TEMPERATUR FUEHLER
S2	SONDE DEGIVRAGE	ABTAUUNG FUEHLER
U1	COMPRESSEUR	KOMPRESSOR
U2	VENTILATEUR CONDENSATEUR	VENTILATOR DES KONDENSATOR
U4	VENTILATEUR NETTOYAGE	REINIGUNGS VENTILATOR
U5	COMPRESSEUR CELLULE	EISKAMMER KOMPRESSOR
U8	STARTER	STARTER

ALLEGATO
ATTACHMENT
ANNEXE
BEIGEFUGT **1**

isabella lx

140 - 180

ISA S.p.A.

Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbria
(PG) - ITALY
Tel. 075 80171
Fax 075 8000900
www.isaitaly.com

CE

ISO 9001

- Manuale d'uso e manutenzione
- *Instrucciones de uso y manutención*

I E

428017074_0ac_IE

INDICE

ALLEGATI:

1.0 PREFAZIONE

La **ISA S.p.A.** è lieta di annoverarla tra i suoi Clienti e confida che la qualità di questa apparecchiatura soddisfi pienamente le Sue aspettative.
Seguendo i consigli e le istruzioni che troverà all' interno di questo manuale otterrà da questa apparecchiatura la massima resa per lungo tempo.

Nel **ringraziarla** per la **preferenza accordataci**, vogliate gradire i nostri più **Cordiali Saluti**.

2.0 NOTE - AVVERTENZE

NOTA

Nella progettazione e nella costruzione di questa apparecchiatura sono stati adottati criteri e accorgimenti adatti a soddisfare i requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla Direttiva Macchine 89/392/CEE, 73/23CEE, 91/368/CEE, 93/44/CEE, 93/68/CEE.
L'accurata analisi dei rischi fatta dalla **ISA S.p.A.** ha permesso di eliminare la maggior parte dei rischi, si raccomanda tuttavia di attenersi scrupolosamente alle istruzioni riportate nel presente manuale.
Il presente manuale riporta le informazioni tecniche necessarie per una corretta installazione, messa in funzione, uso e manutenzione.
La **ISA S.p.A.,** volta a migliorare costantemente i propri prodotti, si riserva il diritto di modificare in ogni momento il contenuto del presente manuale senza l'obbligo di riportare tali modifiche e/o aggiornamenti su manuali di apparecchi precedenti.
Questo documento è di proprietà esclusiva della **ISA S.p.A.** e non può essere divulgato totalmente o in parte a terzi senza autorizzazione scritta della **ISA S.p.A.**
La **ISA S.p.A.** ne riserva i propri diritti a rigore di legge.

ATTENZIONE

Riferitevi sempre al presente manuale prima di compiere qualsiasi operazione.
Conservare con cura il presente manuale e fate in modo che sia sempre disponibile vicino all'apparecchiatura in prossimità di essa.
Prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento **disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica**.
Interventi su parti elettriche, elettroniche o componenti dell'impianto frigorifero devono essere eseguiti da personale specializzato, nel pieno rispetto delle norme vigenti.

La **ISA S.p.A.** non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali, o al prodotto conservato in caso di:

1. Uso improprio dell'apparecchiatura
2. Non rispetto delle norme vigenti
3. Installazione non corretta
4. Inosservanza del presente Manuale
5. Inosservanza del programma manutenzione
6. Modifiche non autorizzate dalla **ISA S.p.A.**
7. Installazione nell'apparecchiatura di pezzi di ricambio non originali
8. Installazione e utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi da quelli che ne hanno caratterizzato la progettazione e la vendita.

3.0 UTILIZZO

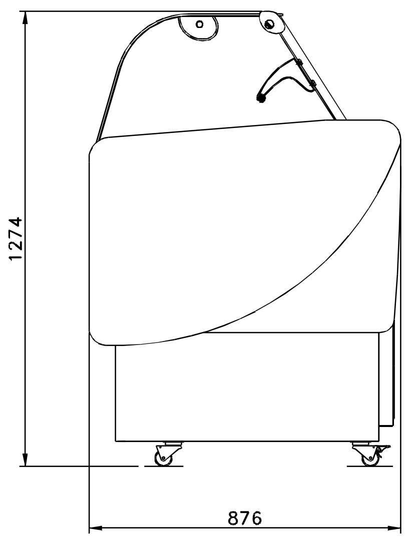
L'apparecchiatura è adatta alla conservazione, esposizione e vendita di gelato.

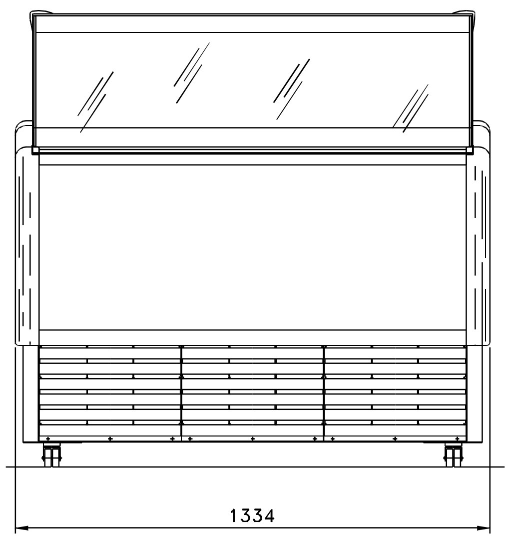
4.0 CONDIZIONI AMBIENTALI DI ESERCIZIO

L' apparecchiatura è stata progettata e costruita per fornire le migliori prestazioni in classe climatica 4 (+30°C / 55% U.R.); tuttavia anche in condizioni ambientali più critiche (es. +35°C / 70% U.R.) mantiene buone prestazioni.

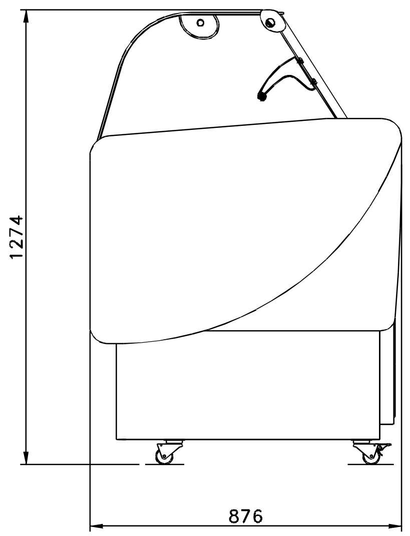
5.0 QUOTE TECNICHE

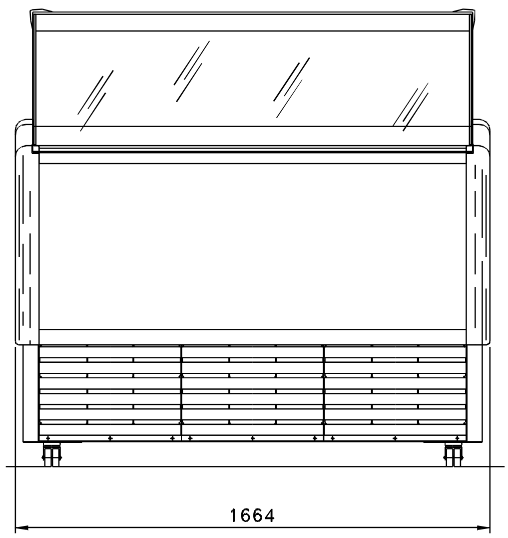
Mod. **140**



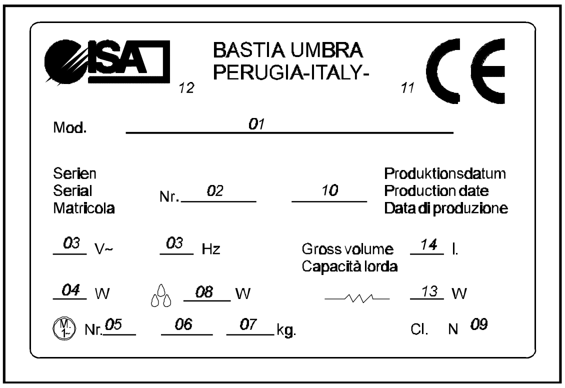


Mod. **180**





6.0 IDENTIFICAZIONE DELL'APPARECCHIATURA



01) Denominazione Modello
02) Numero di serie
03) Tensione di alimentazione e frequenza
04) Assorbimento a regime
05) Numero di motori
06) Tipo di refrigerante
07) Quantità di refrigerante
08) Assorbimento in sbrinamento
09) Classe
10) Data di produzione
11) Marchio di conformità CE
12) Marchio e indirizzo del fabbricante
13) Assorbimento resistenze
14) Valore di capacità lorda

7.0 CARATTERISTICHE TECNICHE

		ISABELLA LX	
		140	180
REFRIGERANTE		R404A	
TENSIONE ELETTRICA		220-240V 50Hz 1~	
POTENZA (max)	W	1200	1700
CORRENTE (max)	A	5.7	8.0
PESO (lordo/netto)	Kg.	153 / 132	231 / 192

8.0 INSTALLAZIONE

8.1 DISIMBALLO

La movimentazione dell'apparecchio va effettuata esclusivamente mediante carrello elevatore, di potenza adeguata al peso dell'apparecchio stesso come sotto indicato:

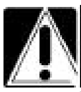
		ISETTA LX	
		140	180
PESO (lordo/netto)	Kg.	153 / 132	231 / 192

manovrato da personale qualificato: durante tale operazione l'apparecchio deve tassativamente essere posizionato sull'apposito pallet fornito in dotazione (pallet che va conservato per successive movimentazioni).
Liberare l' apparecchio dall' imballo togliendo le viti che lo bloccano al pallet.
Tutti i materiali dell'imballo sono reciclabili da smaltire in accordo alle disposizioni legislative locali, abbiate cura di distruggere i sacchetti in "plastica" per evitare che costituiscano fonte di pericolo (soffocamento) per i giochi dei bambini.

8.2 PULIZIA

SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE:
Lavare con acqua tiepida e saponi neutri, sciacquare bene ed asciugare con panno morbido.
Evitare pagliette o lana di acciaio che deteriorano l' aspetto della superficie.

SUPERFICI IN ACRILICO E/O IN POLICARBONATO:
Lavare con acqua tiepida usando un panno morbido o di camoscio. Utilizzare all' occorrenza una soluzione acquosa di sapone neutro; risciacquare con acqua e asciugare con un panno morbido.

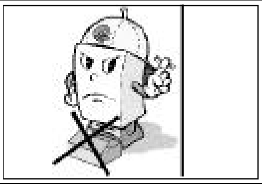

ATTENZIONE

Non usare abrasivi, alcool, acetone o solventi che potrebbero causare graffi o fenomeni di corrosione.

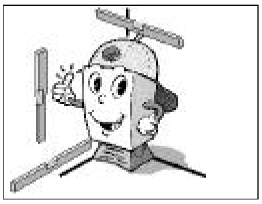
PARTI IN VETRO:
Usare unicamente prodotti specifici per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

8.3 POSIZIONAMENTO / LIVELLAMENTO

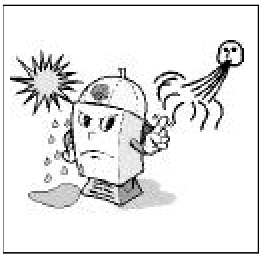
• E' necessario che il gruppo compressore condensatore sia in condizioni di libero scambio d' aria. Pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.



• Posizionare l'apparecchio in piano per un migliore funzionamento.

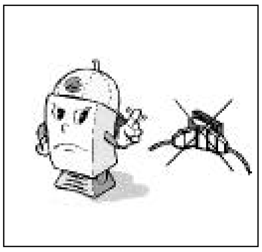


• Posizionare l' apparecchio lontano da fonti di calore (radiatori, stufe di ogni tipo, etc.) e lontano dall' influenza di continui movimenti d' aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell' aria condizionata etc.); evitare inoltre l' esposizione ai diretti raggi del sole; tutto ciò causa elevazione della temperatura all' interno del vano refrigerato con negative conseguenze sul funzionamento e sul consumo di energia.



8.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

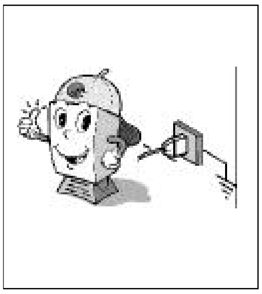
• Controllare che la tensione di rete sia corrispondente a quella riportata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio e che la potenza richiesta sia adeguata a quella indicata sulla targhetta stessa e come sotto indicato:



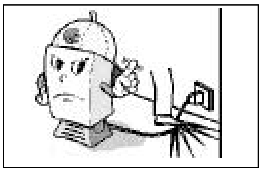
		ISETTA LX	
		140	180
POTENZA (max)	W	1200	1700
CORRENTE (max)	A	153 / 132	231 / 192

Si ricorda che la messa a terra è necessaria ed obbligatoria a termini di legge.

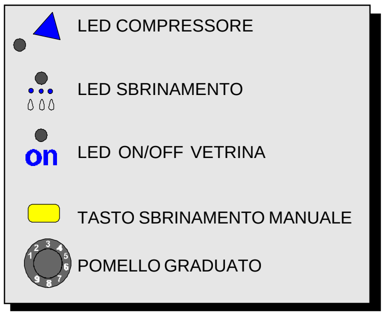
• Si consiglia di dotare la presa di alimentazione del vostro impianto elettrico di un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti di 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

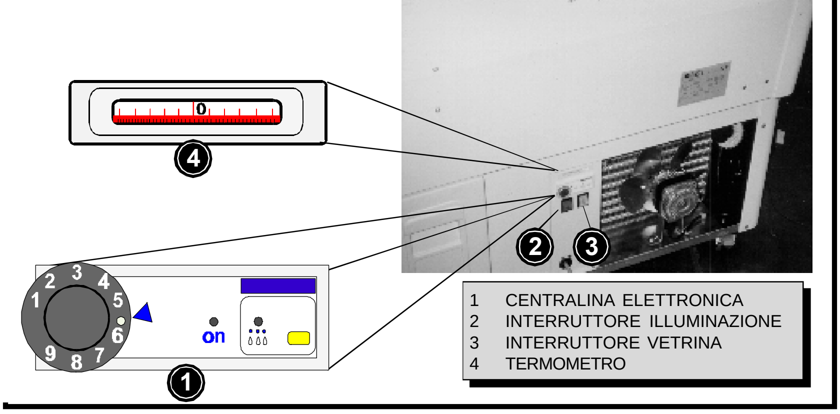


• Non posizionare il cavo di alimentazione in punto di passaggio.



8.5 PANNELLO DI CONTROLLO





8.6 ACCENSIONE APPARECCHIATURA

Inserire la spina in una presa munita di contatto a terra eliminando prese multiple; dopodiché si illuminerà il led (on) per indicare che la centralina è sotto tensione; dopo qualche secondo l'apparecchiatura entrerà in funzione. Regolare il pomello della centralina elettronica in pos. 9 (max freddo) ed attendere la discesa della temperatura dell'aria all'interno della vasca espositiva in accordo ai tempi specificati nella tabella sotto indicata:

Minuti	45	60	150
Temperatura °C	-15	-20	-30

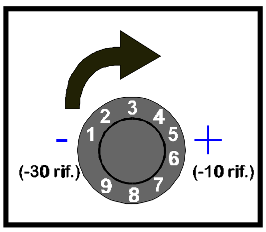
N.B.

Suggerimento: Per facilitare la messa a regime dell'apparecchiatura tenere l'illuminazione spenta.

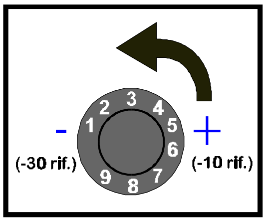
Dopo stabilizzazione della temperatura regolare la stessa tramite il pomello della centralina elettronica in funzione di quanto desiderato per il mantenimento del gelato.
La centralina elettronica viene installata già settata, le sole modifiche che si possono eseguire sono quelle relative alla temperatura e al numero degli sbrinamenti (6h / 12h).
Eventuali modifiche potranno essere eseguite solo da **personale qualificato** o da **tecnici ISA.**

8.6.1 Variazione della temperatura:

*Per **alzare** la temperatura all'interno dell'apparecchiatura ruotare il pomello graduato in **senso orario***



*Per **abbassare** la temperatura all'interno dell'apparecchiatura ruotare il pomello graduato in **senso anti-orario***



NOTA

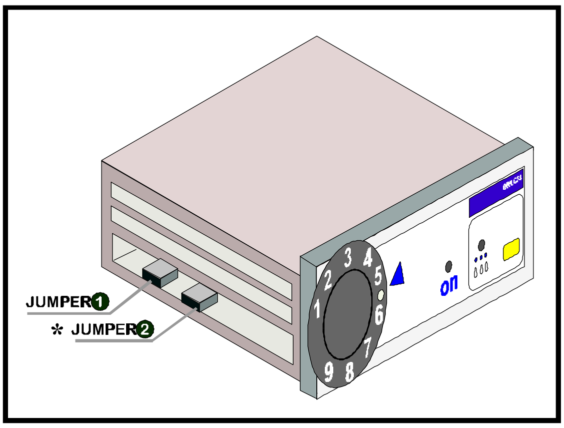
I valori di riferimento -30 / -10 sono valori indicativi.

8.6.2 Variazione degli sbrinamenti:

JUMPER 1 *Variazione intervallo di sbrinamento*
inserito= *sbrinamento ogni 12 ore*
disinserito= *sbrinamento ogni 6 ore*

JUMPER 2 *Tipo di sbrinamento (***NON APPLICABILE**)*
inserito= *sbrinamento gas caldo*
disinserito= *sbrinamento elettrico*

I jumper possono essere rimossi dalle loro sedi solamente utilizzando una pinza.



9.0 MANUTENZIONE

Qualsiasi intervento effettuato sull' apparecchio richiede ASSOLUTAMENTE il distacco della presa di corrente, e comunque nessuna protezione (griglia a filo, carter) va rimossa da parte di personale non qualificato: evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezione rimosse.

CAVO DI ALIMENTAZIONE

Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione al fine di controllare se danneggiato.Nel caso di cavo danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e non tentarne la riparazione, ma rivolgersi a personale qualificato per la sua sostituzione.

Almeno una volta ogni 30 giorni procedere alla pulizia del condensatore da impurità (polveri e detriti) che si accumulano tra le alette e la superficie frontale ostacolando la buona circolazione dell' aria. Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell' impianto facendo scadere le prestazioni, determinando inutili consumi di energia elettrica. L' operazione di pulizia va eseguita con spazzole di setola o, ancor meglio, con aspiratore.

INCONVENIENTI	***RIMEDI***
• L'apparecchio non funziona	• Controllare che la presa di alimentazione eroghi corrente. • Controllare che la spina sia bene inserita nella presa di alimentazione.
• La temperatura interna non è sufficientemente bassa	• Controllare che l'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore. • Controllare che alle pareti interne non vi sia un eccessivo accumulo di ghiaccio. • Controllare che il condensatore non risulti intasato e che l'aria passi adeguatamente attraverso il medesimo. Se dopo questi controlli ed eventuali interventi, il funzionamento non è ancora corretto, richiedere l'intervento di un tecnico qualificato. In mancanza di alimentazione elettrica i prodotti conservati possono subire deterioramenti.
• L'apparecchio è rumoroso	• Controllare che qualche tubo o pale del ventilatore di condensazione non siano in contatto con qualche altra parte dell'apparecchio. • Controllare che tutte le viti e i bulloni siano ben serrati. • Controllare che l'apparecchio sia ben livellato. Livello di rumorosità < 70 dB (A).

10.0 MESSA FUORI SERVIZIO DELL'APPARECCHIO

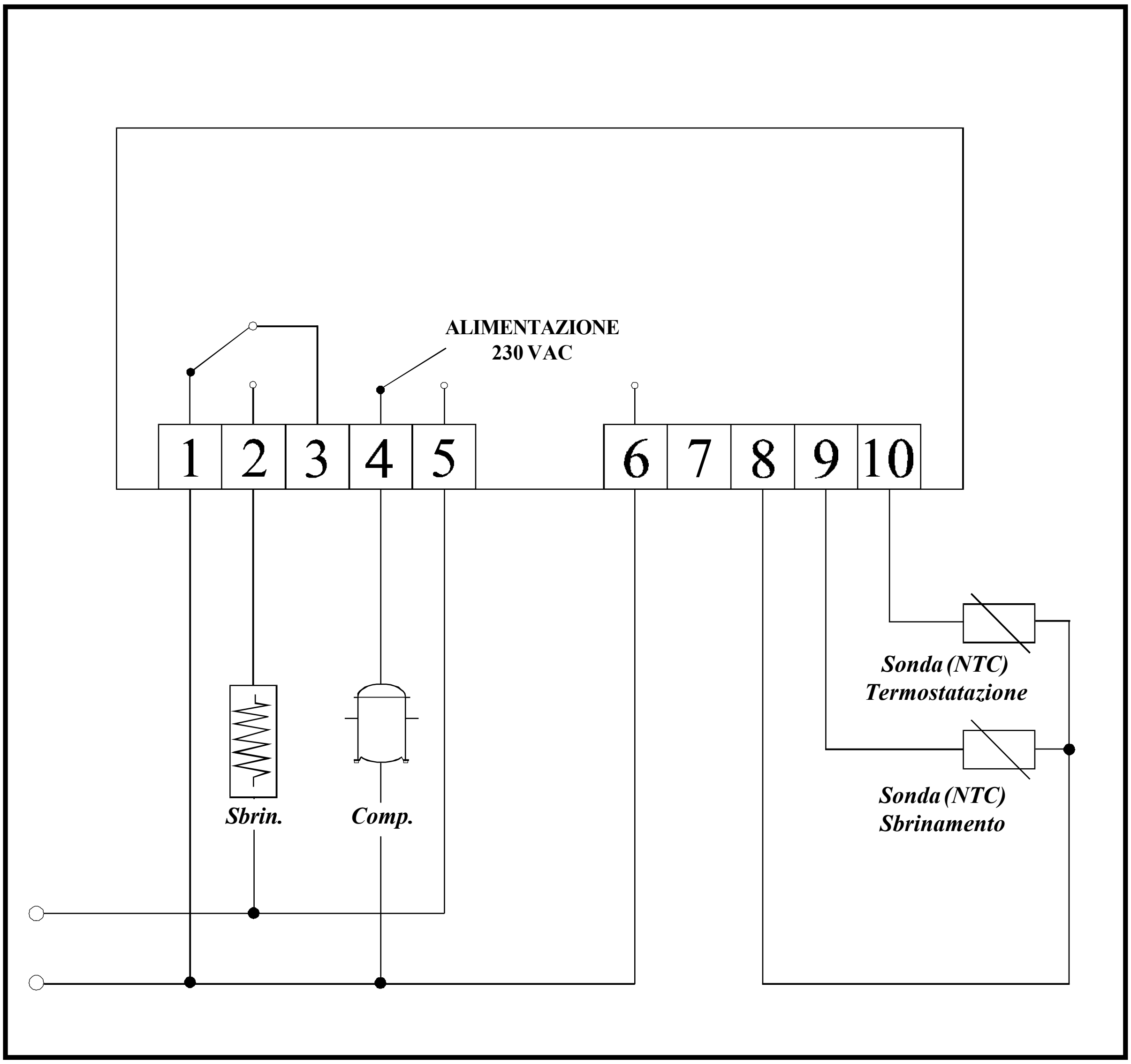
Qualora dopo un periodo lungo di funzionamento sia necessario mettere fuori servizio l'apparecchio, si raccomanda:

1) Renderlo inutilizzabile (es. tagliandone il cavo di alimentazione).

2) Togliere eventuali porte o oggetti che potrebbero costituire fonti di pericolo per i giochi dei bambini.

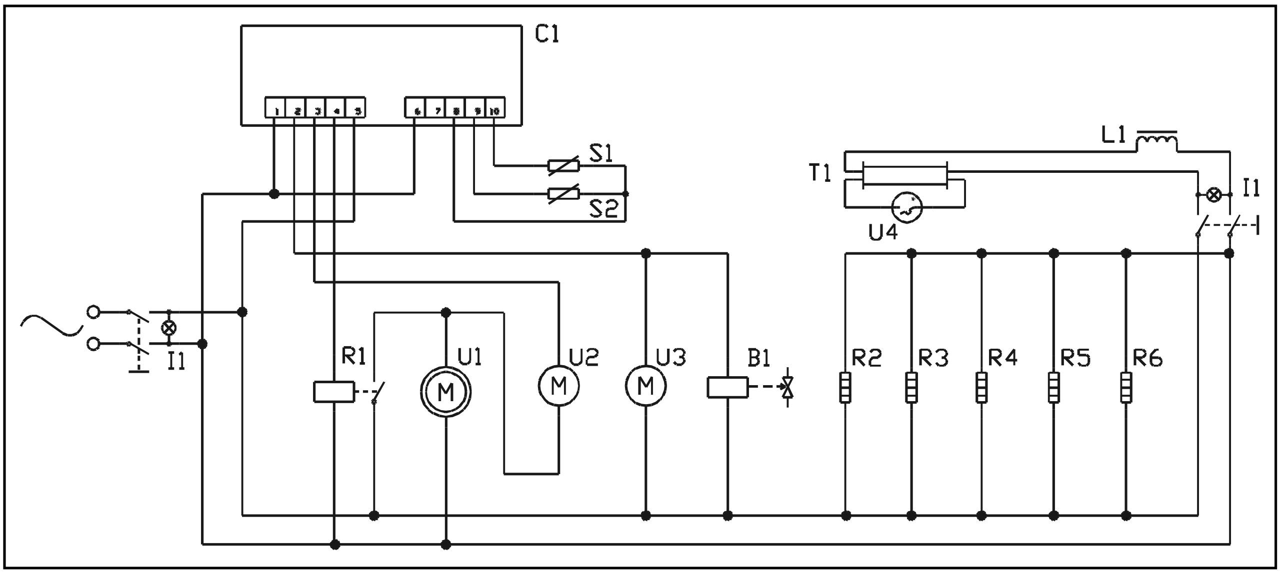
La macchina contiene sostanze che devono essere smaltite in appositi centri, in accordo con le normative vigenti.

SCHEMA ELETTRICO MORSETTIERA CENTRALINA ELETTRONICA

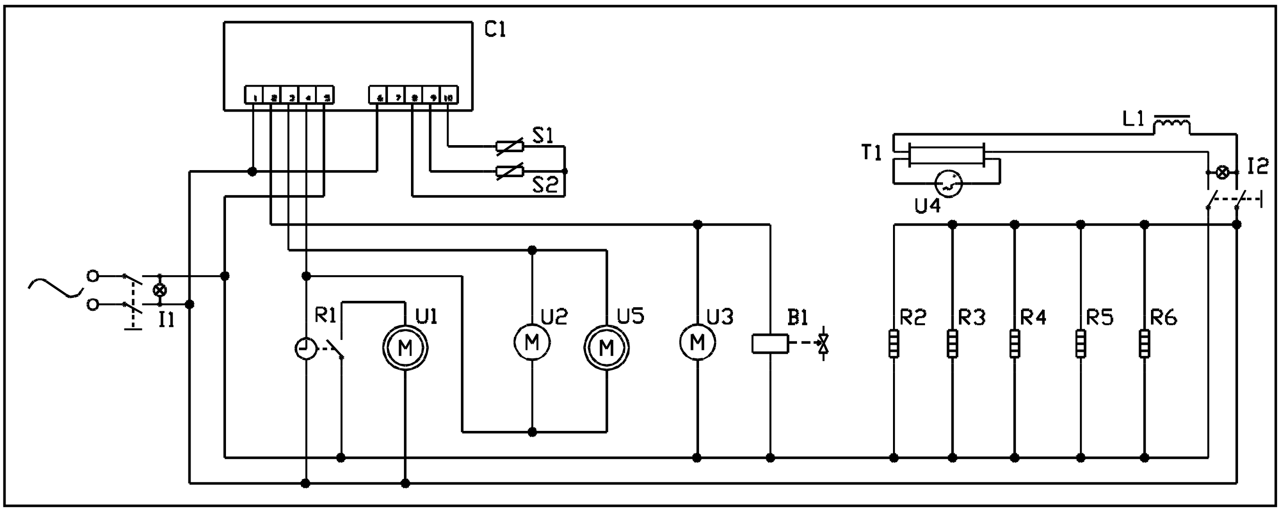


SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE

Mod. 140



Mod. 180



LEGENDA

B1	VALVOLA SOLENOIDE
C1	CENTRALINA ELETTRONICA
I1	INTERRUTTORE VETRINA
I2	INTERRUTTORE ILLUMINAZIONE
L1	REATTORE
R1	RELE' COMPRESSORE (Mod. 140)
R1	RITARDO COMPRESSORE VASCA (Mod. 180)
R2	RESISTENZA SCALDANTE CORNICE PORTA RISERVA (Mod. 140)
R2	RESISTENZA SCALDANTE CORNICE PORTA CELLA (Mod. 180)
R3	RESISTENZA SCALDANTE PERIMETRALE
R4	RESISTENZA SCALDANTE SOTTOPIANO
R5	RESISTENZA SCALDANTE ESTERNA COPRIEVAPORATORE ANTERIORE
R6	RESISTENZA SCALDANTE ESTERNA ANTERIORE VASCA
S1	SONDA TEMPERATURA
S2	SONDA SBRINAMENTO
T1	LAMPADA FLUORESCENTE
U1	COMPRESSORE (Mod. 140)
U1	COMPRESSORE VASCA (Mod. 180)
U2	VENTILATORE CONDENSATORE
U3	VENTILATORE PULIZIA
U4	STARTER
U5	COMPRESSORE CELLA (Mod. 180)

ÍNDICE

ADJUNTOS:

1.0 PREFACIO

La **ISA S.p.A.** se complace en contar a Ud.entre sus clientes y confía en que la calidad de este apparecchiatura a satisfacer todas sus expectativas.
Siguiendo consejos y las instrucciones que encontrará en su interior, obtendrá el máximo rendimiento de este aparato por mucho tiempo.
Desde ya agradecemos su elección y reciba con placer nuestros más **distinguidos saludos**.

2.0 NOTE - ADVERTENCIAS

NOTA

Para la proyectación y para la construcción de estos aparatos se adoptaron criterios y recursos convenientes para satisfacer los requisitos esenciales de seguridad previstos por la Directiva Máquinas 89 / 392 / CEE, 73 / 23 CEE, 91 / 368 / CEE, 93 / 44 / CEE Y 93 / 68 / CEE.
El cuidadoso análisis de los riesgos realizado por la empresa **ISA S.p.A.** permitió eliminar la mayor parte de los peligros ; de todas formas, se recomienda atenerse escrupulosamente a las instrucciones contenidas en este manual.
El presente libro de instrucciones contiene las informaciones técnicas necesarias para realizar una correcta instalación, puesta en funcionamiento, y un uso y un mantenimiento correctos de esta máquina.
La empresa **ISA S.p.A.**, en su intento de mejorar constantemente sus propios productos, se reserva el derecho de modificar en cada momento el contenido de este manual sin tener obligación de comunicar dichas modificaciones y / o puestas al día de los libros de instrucciones de las máquinas realizadas con anterioridad.
Este documento es de propiedad exclusiva de la empresa **ISA S.p.A.** y no puede ser puesto en conocimiento, total o parcialmente, de terceros sin la autorización escrita de la empresa **ISA S.p.A.**
La empresa **ISA S.p.A.** se reserva sus derechos a norma de ley.

ATENCION

Consultar siempre este libro de instrucciones antes de realizar cualquier operación en la máquina.
Conservar con cuidado este libro de instrucciones y procurar que esté siempre a disposición de la persona que lo pueda necesitar cerca de la máquina o en las proximidades de la misma.
Antes de realizar cualquier tipo de intervención, desenchufar la máquina.
Las intervenciones sobre las partes eléctricas, o componentes de la instalación de la nevera y termodinámicas tienen que ser realizadas por personal especializado, respetando plenamente la normativa vigente.

La empresa **ISA S.p.A.** no se asume ninguna responsabilidad por causa de eventuales daños causados a personas, a animales o al producto conservado en caso de :

1. Uso impropio de la instalación.
2. Incumplimiento de las normas vigentes.
3. Instalación incorrecta de la máquina.
4. Inobservancia del presente manual.
5. Incumplimiento del programa de mantenimiento.
6. Realización de modificaciones no autorizadas por la empresa **ISA S.p.A.**
7. Uso de piezas de recambio no originales en la máquina.
8. Instalación y utilización de los aparatos para fines distintos de aquellos para los que fue proyectada y vendida.

3.0 UTILIZACIÓN

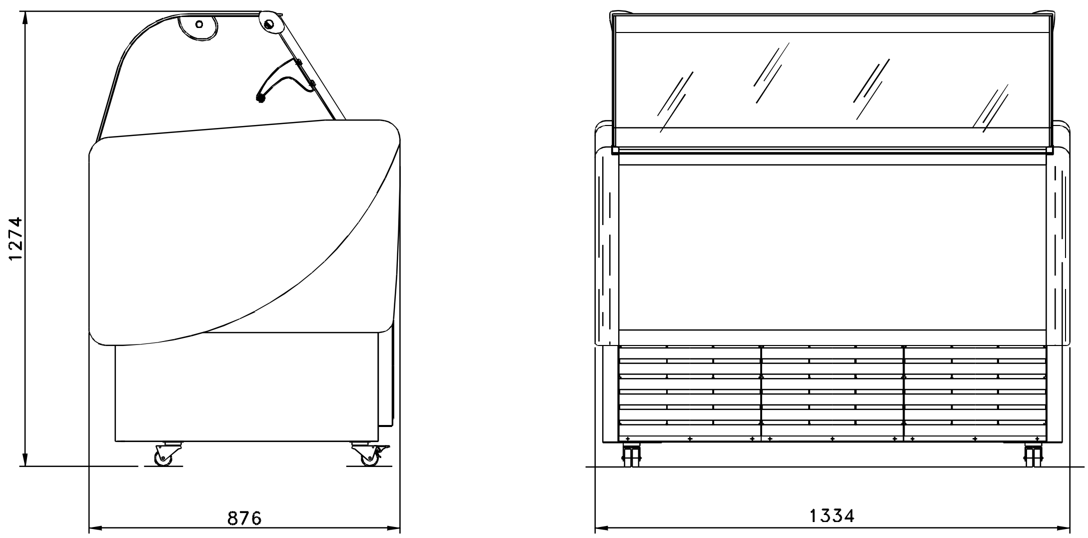
El equipo sirve a la conservación, exposición y venta de los helados.

4.0 CONDICIONES AMBIENTALES DE TRABAJO

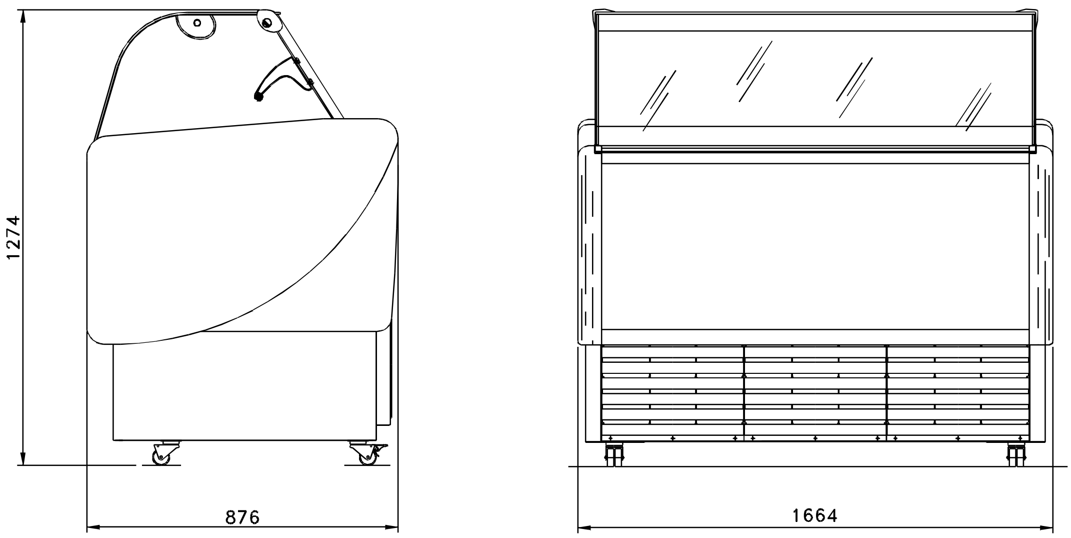
El aparado ha sido proyectado y construido para dar los majores servicios en clase climática 4 (+30°C / 55% U.R.) de todos modos trabaja también en condiciones ambientales más críticas (ej. +35°C / 70% U.R.) mantiendo buenos servicios.

5.0 CUOTAS TÉCNICAS

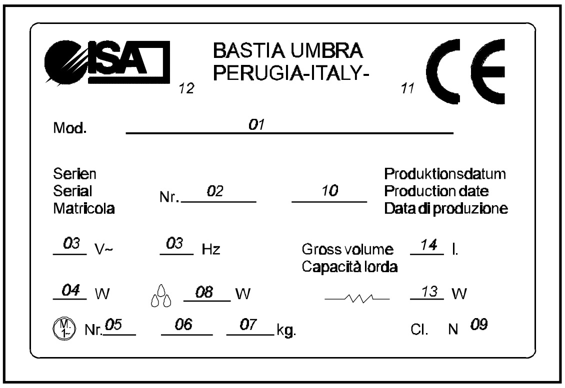
***Mod.* 140**



***Mod.* 180**



6.0 IDENTIFICACIÓN DE LA INSTALACIÓN



01) Denonimación Modelo
02) Número de serie
03) Corriente de alimentación y frecuencia
04) Régimen de absorción
05) Número de motores
06) Tipo de refrigerante
07) Cantidad de refrigerante
08) Absorción en la descongelación
09) Clase
10) Fecha de producción
11) Marca de conformidad CE
12) Marca y dirección del fabricante
13) Absorción resistencias
14) Capacidad brutto

7.0 CARACTERISTICAS TECNICAS

		ISABELLA LX	
		140	180
REFRIGERANTE		R404A	
ALIMENTACIÓN		220-240V 50Hz 1~	
POTENCIA (max)	W	1200	1700
CORRIENTE (max)	A	5.7	8.0
PESO (bruto/neto)	Kg.	153 / 132	231 / 192

8.0 INSTALACIÓN

8.1 DESEMPAQUE

El desplazamiento del aparato debe ser efectuado mediante un elevador de potencia adecuada al peso del mismo como se indica sucesivamente:

		ISETTA LX	
		140	180
PESO (bruto/neto)	Kg.	153 / 132	231 / 192

por parte de personal calificado:durante tal operación, el aparato debe ser colocado solamente sobre el correspondiente pallet en dotación (pallet que será conservado para sucesivos desplazamientos).
Quite el embalaje al aparato, extrayendo los tornillos que sujetan al pallet de madera.
Todos los materiales del embalaje son reciclables y se eliminan en conformidad con las normas legislativas locales, tómese el cuidado de destruir las bolsitas de "plástico" para evitar que representen un peligro (sofocación) para los niños.

8.2 LIMPIEZA

SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE:
Lave con agua tibia y jabones neutros, enjuague bien y seque con paño suave. Evite el uso de estropajos o lana de acero que deterioran el aspecto de la superficie.

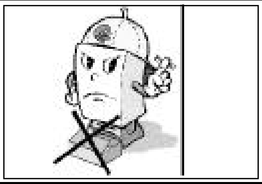
SUPERFICIES DE ACRILICAS Y/O EN POLICARBONATO:
Lave con agua tibia utilizando un paño blando o de gamuza. Utilice cuando sea necesario una solución acuosa de jabón neutro; enjuague con agua y seque con un paño blando.

ATENCION
No utilize abrasivos, alcohol, acetona o solventes que puedan causar arañasos o fenómenos de corrosión.

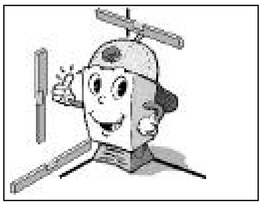
PARTES DE VIDRIO:
Utilice únicamente productos específicos para limpiar vidrios. No se aconseja el uso de agua ya que puede dejar residuos de calcáreo sobre la superficie de vidrio.

8.3 POSICIONAMIENTO / NIVELACIÓN

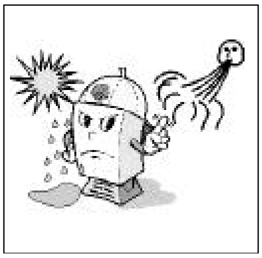
• Es necesario que el grupo compresor condensador esté en condiciones de cambiar el aire libremente. Por esta razón, las zonas de ventilación no deben ser obstruídas por cajas u otros objetos.



• Ubique el aparato sobre una superficie plana para su mejor funcionamiento.

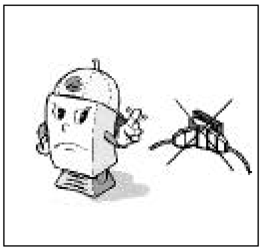


• Ubique el aparato lejos de fuentes de calor (radiadores, estufas de cualquier tipo, etc) y lejos de la influencia de flujos continuos de aire (causados, por ejemplo, por ventiladores, aire acondicionado, etc), evite además la exposición directa a los rayos del sol; todo esto causa el aumento de la temperatura en el interior del espacio refrigerado con consecuencias negativas sobre el funcionamiento y el consumo de energía.



8.4 CONECCIÓN ELÉCTRICA

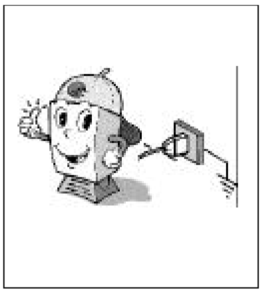
• Controle que la tensión de la red sea correspondiente a la que figura en la placa de identificación del aparato y que la potencia requerida sea adecuada a la indicada en la misma placa y como se indica sucesivamente:



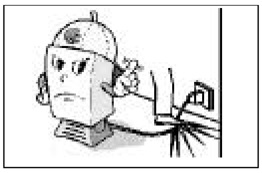
		ISETTA LX	
		140	180
POTENCIA (max)	W	1200	1700
CORRIENTE (max)	A	153 / 132	231 / 192

Le recordamos que es necesaria la descarga a tierra y además obligatoria por ley.

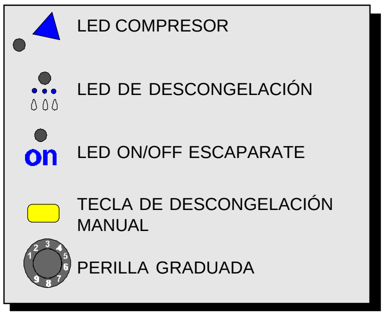
• Se aconseja de dotar el enchufe de alimentación de su instalación elèctrica de un interruptor omnipolar con abertura mìnima entre los contactos de 3 mm, adoptado a la carga y que cumple las normas vigentes.

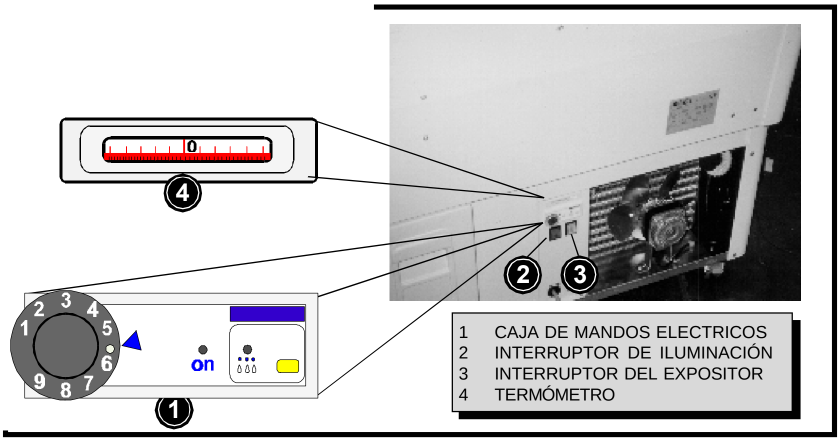


No coloque el cable de alimentación en lugares de paso.



8.5 PANEL DE CONTROL





8.6 ENCENDIO INSTALACIÓN

Enchufe el aparato en una toma provista de descarga a tierra, eliminando tomas múltiples; después de esto se iluminará el led (on) para indicar que la centralita está bajo tensión; después de algunos segundos el equipo entra en función. Regule la perilla de la central en pos. 9 (máx de frío) y espere que baje la temperatura del aire al interno del tanque de exposición a según de la cantidad de tiempo especificado en la tabla como se indica a continuación:

Minutos	45	60	150
Temperatura °C	-15	-20	-30

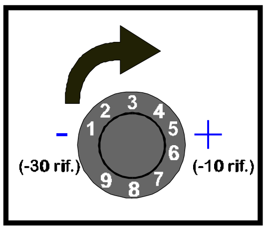
NOTA

Sugerencias: Para facilitar la puesta en rigor del equipo tenga la iluminación apagada.

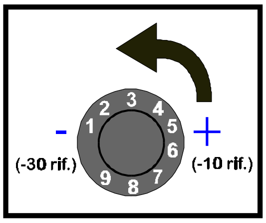
Después de la estabilización de la temperatura regule la misma a través de la perilla de la central eléctrica en función de lo que se desea para el mantenimiento del helado.
La centralita electrónica ya está seteada a la instalación, las modíficas que se pueden hacer son solo las relacionadas a la temperatura a la tipologia de descongelación y a la cantidad de descongelaciones (6h / 12h).
Posibles modificaciones podrán ser realizadas solamente por **personal cualificado** o por técnicos de la **empresa ISA.**

8.6.1 Cambios de la temperatura:

*Para **subir** la temperatura al interior del apparecchiatura ruede el perilla graduada en **sentido orario***



*Para **bajar** la temperatura al interior del apparecchiatura ruede el perilla graduada en sentido **ante- orario***



NOTA

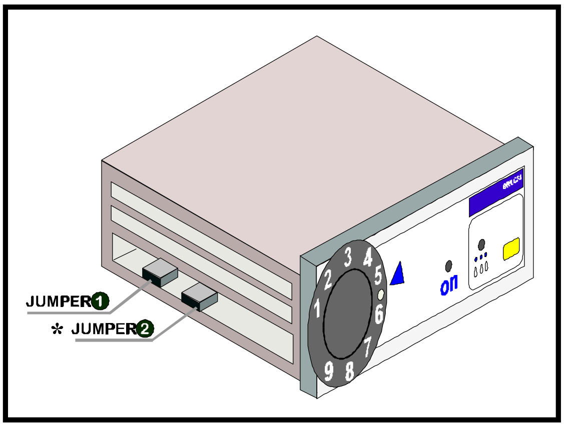
Los valores de referencia -30/-10 son valores indicativos.

8.6.2 Cambios de descongelación:

***JUMPER 1** Cambio de intervalos de descongelación*
***conectado=** descongelación cada 12 horas*
***desconectado=** descongelación cada 6 horas*

JUMPER 2** Tipo de descongelación (NO ES APLICABLE**)*
***conectado=** descongelación con gas caliente*
***desconectado=** descongelación eléctrica*

Los jumper pueden sacarse de sus posiciones solamente utilizando una pinza.



9.0 MANUTENCIÓN

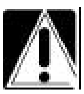
Antes de realizar toda operación, es ABSOLUTAMENTE necesario desconectar el aparato de la toma de corriente y de todas maneras, ninguna protección (rejilla de alambre, carter) debe ser sacada por personal no idóneo: evite por completo que el aparato funcione sin tales protecciones.

CABLE DE ALIMENTACIÓN
Controle periódicamente el cable de alimentación a fin de verificar que no se haya dañado. En caso que estuviese dañado, no utilice el aparato y no trate de arreglarlo. Diríjase a personal idóneo para su sustitución.
Por lo menos una vez cada 30 días limpie el condensador de impurezas (polvos y residuos) que se acumulan entre las aletas y la superficie frontal obstaculizando la correcta circulación del aire. Un condensador sucio influye negativamente en el rendimiento de la instalación, causando prestaciones inferiores y determinando consumos inútiles de energía eléctrica. La limpieza debe ser efectuada con cepillos de cerdas o, mejor aún, con aspiradora.

INCONVENIENTES	***SOLUCIONES***
• El aparato no funciona	• Controle que la toma de alimentación erogue corriente. • Controle que el enchufe esté bien colocado en la toma de corriente.
• La temperatura interna no es suficientemente baja	• Controle que el aparato no se encuentre cerca de una fuente de calor. • Controle que no haya una excesiva acumulación de hielo en las paredes internas. • Controle que el condensador no se haya tapado y que el aire pase a través de éste normalmente. Si después de estos controles y eventuales reparaciones el funcionamiento no es aún el correcto, consulte un técnico especializado para su reparación. Si llegase a faltar la corriente eléctrica los productos conservados pueden sufrir deterioros.
• El aparato es ruidoso	• Controle que ningún tubo o paleta del ventilador de condensación estén en contacto con alguna otra parte del aparato. • Controle que todos los tornillos y bulones estén bien ajustados. Controle que el aparato esté bien nivelado. Nivel de ruido < 70 dB (A).

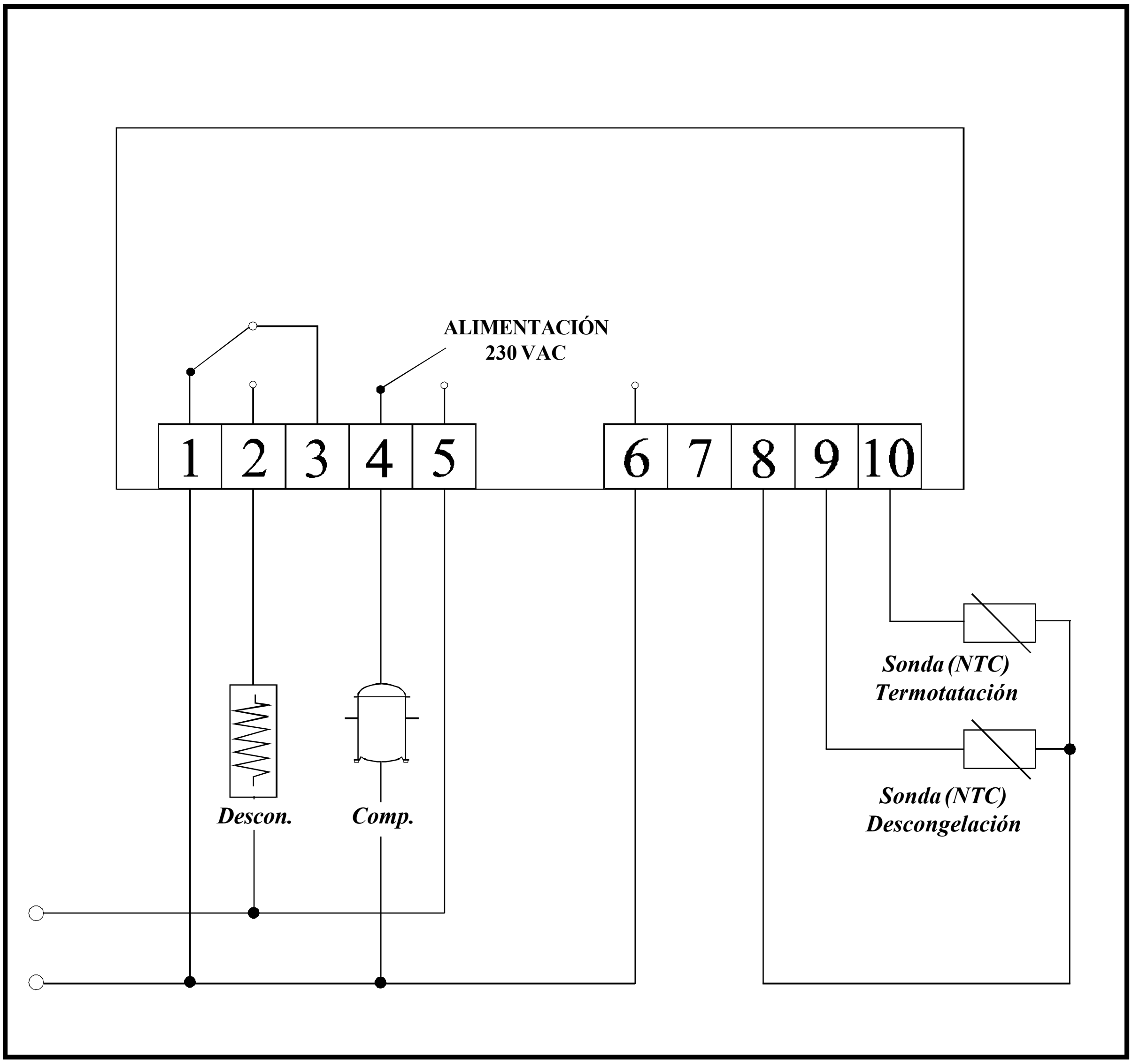
10.0 PUESTA FUERA DE SERVICIO DEL APARATO

Si después de un largo período de funcionamiento se necessita poner fuera de servicio el aparato, se recomenda:
1) ponerlo inutilizable (ej. cortando el cable de alimentación).
2) Quitar eventuales puertas o objetos que pueden ser peligrosos para los niños.



El aparato contiene substancias que dañan el ozono, entonceshay que llevarlo en un lugar adecuado, en acuerdo con las disposiciones legislativas locales.

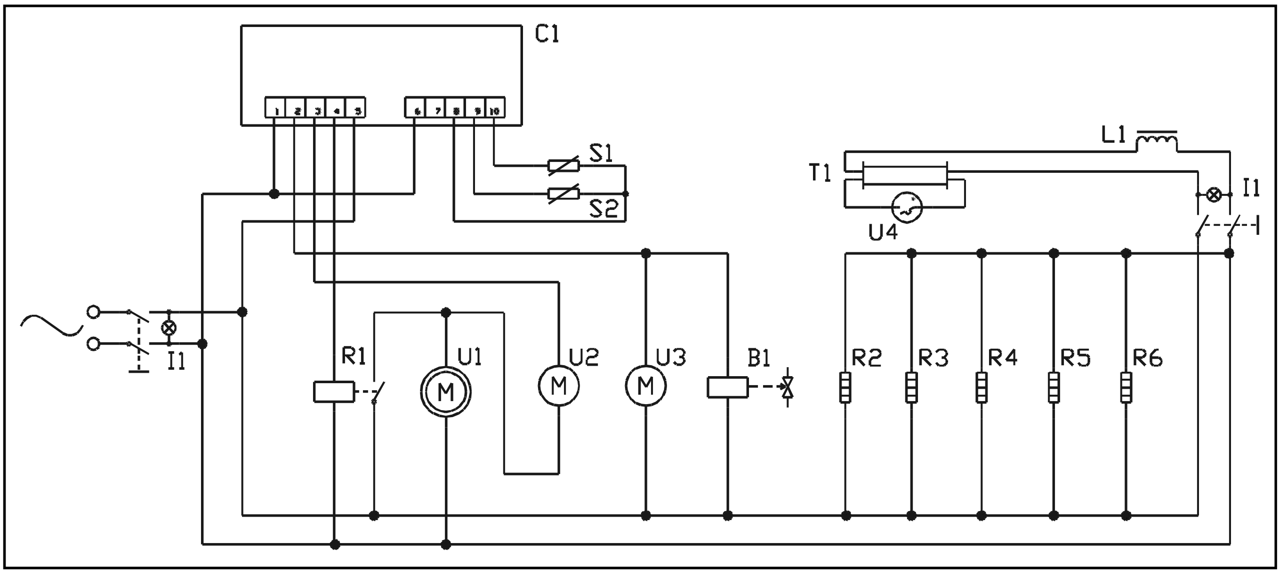
ESQUEMA ELÉCTRICO TABLERO DE BORNES DE LA CENTRAL ELECTRÓNICA



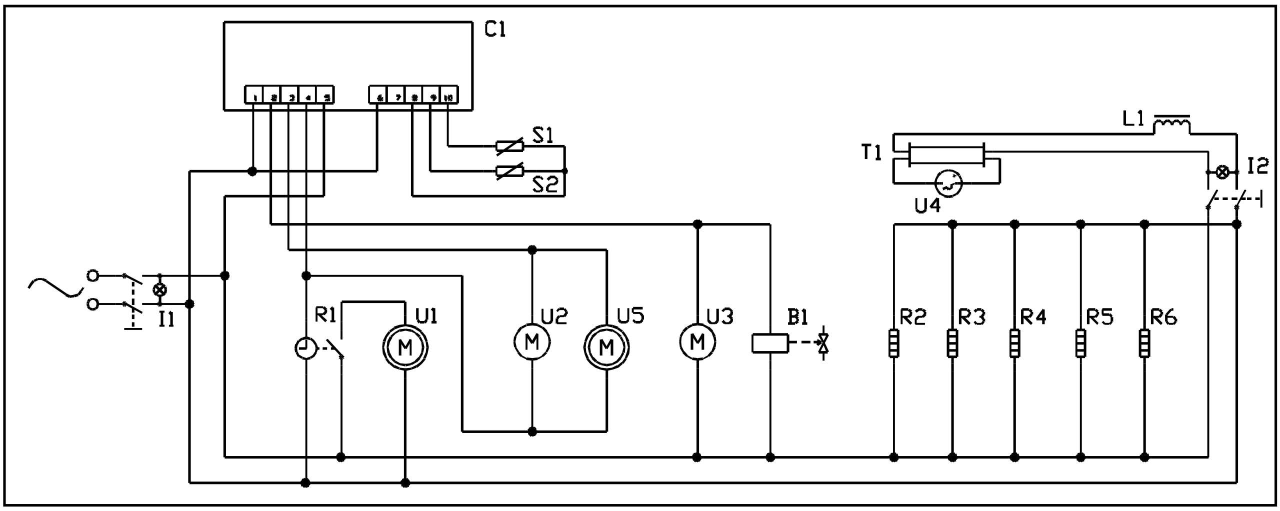
ADJUNTO 2

ESQUEMA ELECTRICO DE FUNCIONAL

Mod. 140



Mod. 180



LEYENDA

B1	VALVULA SOLENOIDE
C1	CAJA DE MANDOS ELÉCTRICOS
I1	INTERRUPTOR DEL EXPOSITOR
I2	INTERRUPTOR ILUMINACIÓN
L1	BALLAST
R1	RELE' COMPRESOR (Mod. 140)
R1	RETRASO DEL COMPRESOR DE LA CUBETA (Mod. 180)
R2	RESISTENCIA QUE CALIENTA EL MARCO DE LA PUERTA DE RESERVA (Mod. 140)
R2	RESISTENCIA QUE CALIENTA EL MARCO DE LA PUERTA DE LA CAMARA (Mod. 180)
R3	RESISTENCIA QUE CALIENTA EL PERÍMETRO
R4	RESISTENCIA QUE CALIENTA EL PLANO DE ABAJO
R5	RESISTENCIA EXTERNA QUE CALIENTA EL CUBRE-EVAPORADO ANTERIOR
R6	RESISTENCIA EXTERNA QUE CALIENTA LA PARTE ANTERIOR DE LA CUBETA
S1	SONDA TEMPERATURA
S2	SONDA DESCONGELAMIENTO
T1	FLUORESCENTE
U1	COMPRESOR (Mod. 140)
U1	COMPRESOR DE LA CUBETA (Mod. 180)
U2	VENTILADOR CONDENSADOR
U3	VENTILADOR LIMPIEZA
U4	STARTER
U5	COMPRESOR DE LA CAMARA (Mod. 180)

(I) CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

La venditrice garantisce le proprie apparecchiature per la durata di dodici mesi dalla consegna.
La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione delle parti eventualmente difettose per fabbricazione o montaggio previa comunicazione scritta del numero di matricola e della data di installazione dell' apparecchiatura.
Non rientrano nella garanzia tutte le difettosità imputabili al non corretto utilizzo dell' apparecchiatura, al non corretto allacciamento alla rete elettrica, alla normale usura dei componenti (come ad esempio la rottura dei compressori e le lampade al neon, se non dovute a difetti di fabbricazione), le chiamate per l' installazione, le istruzioni tecniche, le regolazioni, la pulizia del condensatore.
Il riscontro da parte di tecnici autorizzati dalla venditrice di componenti manomessi, di riparazioni non autorizzate, di uso improprio dell' apparecchiatura, produrrà la decadenza della garanzia stessa.
Le spedizioni relative a componenti in garanzia saranno effettuate esclusivamente in porto assegnato.
Eventuali danni alle apparecchiature rilevati al momento della consegna imputabili al trasporto, dovranno essere annotati sullo stesso documento di accompagnamento per il risarcimento dei danni da parte del vettore.
La venditrice non risponde in alcun caso di danni al prodotto conservato causati da avaria della apparecchiatura.

(GB) GENERAL CONDITIONS OF WARRANTY

Seller guarantees equipment for twelve months running from delivery.
Warranty includes repair or replacement of defective parts due to fabrication or installation after written communication about serial code and data of installation.
All defects such as incorrect use of equipment, inappropriate electrical connection, normal consumption (for example compressor breaks and fluorescent lamp malfunctioning which do not depend on fabrication defects), as well as calls for installations, technical instructions, adjustements and compressor cleaning are not included in the warranty.
In case seller' s technicians retrieve tampering, not authorised repairs, inappropriate use of equipment, the guarantee will not cover the goods.
Shipments of components under guarantee will be made exclusively freight collect.
Possible damages of equipment due to transport must be noticed in the same shipping document for refunding.
In any case seller is not responsible for damages to products conserved inside because of malfunctioning of the equipment.

(F) CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

Le fournisseur garantit le matériel pour une durée de douze mois à partir de ladate de facturation.
La garantie comprend la reparation ou le remplacement des composants eventuellements defecteux pour fabrication ou montage, suite à la demande écrite du client mentionnant le nr. de serie de l' appareil et la data d' installation.
Ne font pas partie de la garantie tous les défaut imputables à un mauvais emploi de l' appareil ou à un mauvais branchement au reseau electrique, les normales usures des composants (ex: compresseurs, tubes fluorescents, si ne sont pas dues à des defauts de fabrication), les appels pour installations, instructions techniques, regulations, nettoyages du condensateur.
Le constat de la part de techniciens autorisés par le fournisseur, de fausses manoeuvres, reparations non autorisées par le fournisseur, causera l' echéance immédiate de la garantie.
L' expéditions des pièces sous garantie sera faite seulement en port du.
Les dommages survenus durant le trasnsport devront faire l' object d' une annotation sue le document de transport pour le dedommagement de la part du transporteur.
Le fournisseur decline toute resposabilité pour degats occasionnés aux objects, aux produits, ou tiers, provoqués par un appareil vendu, meme si celui-ci été occasionné par une panne couverte par la garantie.

(D) ALLGEMEINE GEWÄHRLEISTUNGSBEDINGUNGEN

Der Hersteller garantiert die eigenen Geräte für eine Dauer von 12 Monaten ab Lieferung.
In der Gewährleistung ist Reparatur oder das Austauschen von beschädigte Teilen wegwn falscher Montage oder Herstellung inbegriffen aber nach schriftliche Mitteilung der Matrikelnummer und des Datum der Einrichtung des Möbels.
Folgendes ist nicht inbegriffen: alle Schaden wegwn ein nicht richtiges Benutz des Gerät, ein nicht richtiges Anschließen an das elektrisches Netz, normaler Verbrauch von Teile (wie z.B. Kompressor, Neonlicht) wenn nicht von falscher Herstellung verursacht, den Ruf für das Einrichten des Gerät, die technische Gebrauchsanweisungen, die Regelungen, die Reinigung des Kondensator.
Sollten die Techniker von der Herstellungs Firma nachprüfen das die Teile aufgebrochen sind, das eventuelle Reparaturen nicht berechtigt wurden, das ein nicht richtigen Benutz des Gerät stattgefunden hat, wird die Gerwähleistung fälling sein.
Die Lieferungskosten von Ersatzteile in Garantie werdwn bei der Anlieferung direkt von dem Kunden bezahlt.
Eventuelle Schaden bei der Lieferung die vom Transporteur abhängig sind, müssen auf dem Lieferschein notiert werdwn um den Schadenersatz an den Transporteur zu fordern können.
Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Schaden an den ausgestellten Produkte wegen Schaden des Gerät.

(E) CONDICIONES GENERALES DE GARANTIA

El Fabricante garantiza sus aparatos durante el periodo de 12 meses desde la fecha de entrega.
La garantia incluye la reparacion o la reposicion de componentes eventualmente defectuosos por fabricación o montaje bajo comunicación escrita del número de serie y de la fecha de instalacion del aparato.
No estan incluidas en la garantia todas las defectuosidades debidas al uso no correcto del aparato, a una incorrecta conexion a la red electrica, al normal desgaste de los componentes (por ejemplo la ruptura de los compresores y lamparas al neon , si no debidas a defectos de fabricación), las llamadas para instalación, las instrucciones tecnicas, regulaciones, limpieza del condesador).
La averiguación, por parte de tecnicos autorizados por el Fabricante, de utilizo de componentes manumisos, reparaciones no autorizadas, uso impropio del aparato, producira' la caducidad de la misma garantia.
Las expediciones relativas a aparatos en garantia serán efectuadas exclusivamente con transporte contra reembolso.
Eventuales daños a los aparatos relevados al momento de la entrega debidas al transporte, deberán ser anotados en el mismo documento de acompañamiento para la indemnización por parte del vector.
El Fabricante no responde en ningun caso de daños al producto conservados provocados por averiá del aparato.

ISA S.p.A.
Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra (PG) – Italy
Codice Fiscale 00550080378 – Partita Iva 01847670542

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

ISABELLA LX

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

* **Sicurezza del macchinario**

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Terminologia di base, metodologia – EN 292 Parte 1° - Settembre 1991

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Specifiche e principi tecnici – EN 292 Parte 2° - Settembre 1991

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare.
Norme generali EN 60335-1 – Aprile 1998 + Modifiche 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 2°.
Norme particolari per frigoriferi e congelatori EN 60335 -2 – 24 - Giugno 2000

* **Compatibilità Elettromagnetica (EMC)**

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-1 (1993)

Requisiti di immmunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-2 (1997)

Parte 3: Limiti – Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso = 16A per fase).
EN 61000-3-2 (1995)

Parte 3: Limiti – Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 2: Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN 61000-4-2

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 4: Prove di immunità a transitori / treni elettrici veloci
EN 61000-4-4

* **Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE**
Poiché l' attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di applicazione della PED (art. 1 par. 3.6)

In base a quanto previsto dalle Direttive: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Bastia Umbra 01/07/2002
(luogo e data di emissione)
(Place and date of release)

We declare under our responsability that the product:

ISABELLA LX

to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents:

* **Safety of machinery**

Basic concepts, general principles for design.
Basic terminology, methodology – EN 292 Parte 1^ (1991)

Basic concepts, general principles for design.
Technical principles and specifications – EN 292 Parte 2^ (1991)

Safety of houschold and electrical appliances.
General requirements EN 60335-1 (1998) + Modifications 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Particular requirements for refrigerator and freezers EN 60335 -2 - 24 (2000)

* **Electromagnetic compatibility (EMC)**

Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus.
EN 55014-1 (1993)

Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus.
Product family standard EN 55014-2 (1997)

Part 3: Limits – Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current = 16A per phase).
EN 61000-3-2 (1995)

Part 3: Limits – Section 3: Limitation of voltage fluttuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Part 4: Testing and measurement techniques
Section 2: Electrostatic discharge immunity test
EN 61000-4-2

Part 4: Testing and measurement techniques
Section 4: Electrical fast transient / burst immunity test
EN 61000-4-4

* **The pressure Equipment Directive (PED) 97/23/CE**
As the forniture comes back in the class no superior than I it is excluded from the PED's application form (art. 1 par. 3.6)

Following the provisions of the Directives: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Quality Manager

(Sig.**Francesco Pellovini)**

(Nome e firma o timbratura equivalente della persona autorizzata)
(Name or signature or equivalent stamping of authorized person)

ISA S.p.A.
Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra (PG) – Italy
Codice Fiscale 00550080378 – Partita Iva 01847670542

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION DE CONFORMITE

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

ISABELLA LX

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

* **Sicurezza del macchinario**

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Terminologia di base, metodologia – EN 292 Parte 1° - Settembre 1991

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Specifiche e principi tecnici – EN 292 Parte 2° - Settembre 1991

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare.
Norme generali EN 60335-1 – Aprile 1998 + Modifiche 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 2°.
Norme particolari per frigoriferi e congelatori EN 60335 -2 – 24 - Giugno 2000

* **Compatibilità Elettromagnetica (EMC)**

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-1 (1993)

Requisiti di immmunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-2 (1997)

Parte 3: Limiti – Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso = 16A per fase).
EN 61000-3-2 (1995)

Parte 3: Limiti – Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 2: Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN 61000-4-2

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 4: Prove di immunità a transitori / treni elettrici veloci
EN 61000-4-4

* **Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE**
Poiché l' attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di applicazione della PED (art. 1 par. 3.6)

In base a quanto previsto dalle Direttive: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Nous declarons sous notre seule responsabilitè que le produit:

ISABELLA LX

auquel se réfère la présente déclaration, est conforme aux normes suivantes:

* **Sécurité de l' appareil**

Concepts fondamentaux, principes généraux de conception. Terminologie et méthodologie de base – EN 292 1°partie (Septembre 1991)

Concepts fondamentaux, principes généraux de conception. Spécificités et principes techniques – EN 292 2° partie (Septembre 1991)

Sécurité des appareils électriques à usage domestique et similaire.
Normes générales - EN 60335-1 – April 1998 + Modifications 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sécurité des appareils électriques à usage domestique et similaire.
2° partie - Normes particuliéres pour réfrigéteteurs et congelatéurs
EN 60335 -2 – 24 - Juin 2000

* **Compatibilité électromagnétique (EMC)**

Limites et méthodoes mesure des caractéristiques de perturbations radioélectriques des apaareils électroménagers et appareils similaires à moteur ou therminiques, des outils et des appareils électriques similaires.
EN 55014-1 (1993)

Conditions requires d' immunité pour appareils électroménagers, outils et appareils électriques similaires.
EN 55014-2 (1997)

Partie 3: Limites – Section 2: Limites pour les émission de courant harmonique (appareillages ayant un courant d' entreé = 16A par phase).
EN 61000-3-2 (1995)

Partie 3: Limites – Section 3: Limites des fluctuations de tension et des flickers dans des systèmes d' alimentation à basse tension pour appareils ayant un courant niminal = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Partie 4: Technique d' essai et de mesure.
Section 2: Essais d' immunité par rapport aux décharges électrostatiques
EN 61000-4-2

Partie 4: Technique d' essai et de mesure.
Section 4: Essais d' immunité par rapport à des train électriques rapides
EN 61000-4-4

* **Directives pour les appareils à pression (PED) 97/23/CE**
L' appareil est exclu de cette application (PED art 1 par. 3.6) car il est dans la classe non supérieure à 1.

En accord avec ce qui est prévu par les Directives: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Bastia Umbra 01/07/2002
(luogo e data di emissione)
(Lieu et date d' émission)

Quality Manager

(Sig.**Francesco Pellovini)**

(Nome e firma o timbratura equivalente della persona autorizzata)
(Nom ou signature ou timbre équivalent de la personne autorisée)

ISA S.p.A.

Via del Lavoro, 5
06083 Bastia Umbra (PG) – Italy
Codice Fiscale 00550080378 – Partita Iva 01847670542

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - GESETZESBEREINSTIMMUNG

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

ISABELLA LX

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

* **Sicurezza del macchinario**

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Terminologia di base, metodologia – EN 292 Parte 1° - Settembre 1991

Concetti Fondamentali, principi generali di progettazione.
Specifiche e principi tecnici – EN 292 Parte 2° - Settembre 1991

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare.
Norme generali EN 60335-1 – Aprile 1998 + Modifiche 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 2°.
Norme particolari per frigoriferi e congelatori EN 60335 -2 – 24 - Giugno 2000

* **Compatibilità Elettromagnetica (EMC)**

Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-1 (1993)

Requisiti di immmunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari.
EN 55014-2 (1997)

Parte 3: Limiti – Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso = 16A per fase).
EN 61000-3-2 (1995)

Parte 3: Limiti – Sezione 3: Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale = 16A.
EN 61000-3-3 (1995)

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 2: Prove di immunità a scarica elettrostatica
EN 61000-4-2

Parte 4: Tecniche di prova e di misura
Sezione 4: Prove di immunità a transitori / treni elettrici veloci
EN 61000-4-4

* **Direttiva attrezzature a pressione (PED) 97/23/CE**
Poiché l' attrezzatura rientra in classe non superiore ad I è esclusa dal campo di applicazione della PED (art. 1 par. 3.6)

In base a quanto previsto dalle Direttive: 73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Bastia Umbra 01/07/2002
(luogo e data di emissione)
(Ort und Datum Ausstellung)

Wir erklären unter unserer eingenen Verantwortuung, daß dieser:

ISABELLA LX

den folgenden Normen, auf die sish diese Erklärung bezieht, entspricht:

* **Sicherheit der Maschine**

Sicherheit der Maschine, Grundbegriffe, allgemeine Richtlinien des Entwurfs, Terminologie und Grundmethodik – EN 292 Teil 1 (Septembre 1991)

Sicherheit der Maschine, Grundbegriffe, allgemeine Richtlinien des Entwurfs, im speziellen und technische Prinzipien – EN 292 Teil 2 (Septembre 1991)

Sicherheit der elektrischen Teile für Haushaltszwecke und ähnliche, allgemeine Normen - EN 60335-1 – April 1998 + Änderungen 2, 5, 6, A51, A52, A53, A54, A55

Sicherheit der elektrischen Teile für Haushaltszwecke und ähnliche.
Teil 2: spezifische Normen für Kühlschränke und Tiefkühlschränke
EN 60335 -2 – 24 - Juni 2000

* **Elektromagnetische Kompatibilität (EMC)**

Grenzwerte und Messmethoden für Charakteristiken der Radiostörungen von Haushaltsgeräten und ähnlichen thermischen Geräten, oder Geräten mit Motor, sowie von ähnlichen elektrischen Gebrauchsgegenständen und Appareten.
EN 55014-1 (1993)

Immunitätsvoraussetzungen für Haushaltsgeräte, sowie ähnliche elektrische Gebrauchsgegenstände und Apparete.
EN 55014-2 (1997)

Tail 3: Grenzwerte – Sektion 2: Grenzwerte für die Emission von harmonischem Strom (Apparate mit Stromeingang = 16A per fase).
EN 61000-3-2 (1995)

Tail 3: Grenzwerte – Sektion 3: Begrenzung der Spannungsfluktuationen und der Flicker in Niederspannungs – Stromzfuhrsystemen für Apparate mit Nominalstrom = 16A
EN 61000-3-3 (1995)

Tail 4: Prüf – und Messtechniken.
Sektion 2: Immunitätsprobe elektrostatische Entladung.
EN 61000-4-2

Tail 4: Prüf – und Messtechniken.
Sektion 4: Immunitätsprobe: Transistoren/elektrische Hochgeschwindigkeitszüge.
EN 61000-4-4

* **Vorschrifi für Druckgeräte**
Da dieses Gerät nicht in der Klasse I inbegriffen ist, ist es für das PED (art. 1 par. 3.6) Gebrauch ausgeschlossen

Aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:
73/23 CEE, 93/68 CEE, 89/336 CEE, 92/31/CEE, 98/37 CEE, 89/392 CEE, 91/368 CEE, 97/23/CE.

Quality Manager

(Sig.**Francesco Pellovini)**

(Nome e firma o timbratura equivalente della persona autorizzata)
(Nome oder unterschrift oder Stenpel der betreffenden, bevokkmächtigten Person)

ISTRUZIONI MONTAGGIO CONSOLLE

CONSOLLE ASSEMBLY

MONTAGE DU CONSOLLE

MONTAGEANWEISUNGEN CONSOLLE

INSTRUCCIONES PARA EL MOTAJE DE CONSOLLE

